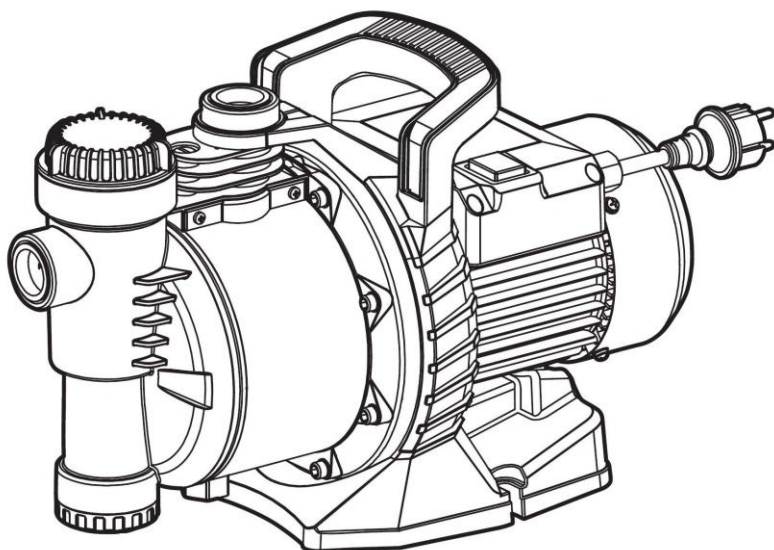


# VRTNA ČRPALKA

## Villager JGP 1100 F

### ORIGINALNA NAVODILA ZA UPORABO



**CE IPX4**



Zahvaljujemo se Vam za nakup našega izdelka.

Ta električna črpalka se uporablja za črpanje vode in za druge namene pretoka vode.

Po odpiranju embalaže najprej preverite, če so vsi deli priloženi in nepoškodovani.

Če je izdelek poškodovan ali če kakšni deli manjkajo, naprave ne uporabljajte in se posvetujte s pooblaščenim prodajalcem ali serviserjem.

Pri posojanju ali prodaji vedno priložite navodila za uporabo.



#### **Vrsta nevarnosti!**

Neupoštevanje teh navodil lahko povzroči veliko nevarnost težjih telesnih poškodb ali celo smrti.

1. Pred prvo uporabo preberite ta navodila in se seznanite s pravilnim delovanjem naprave.
2. Upošteвайте varnostna opozorila, saj v nasprotnem primeru obstaja velika nevarnost težjih telesnih poškodb.
3. Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo.  
Uporabljajte lahko samo pravilno sestavljeno napravo.
4. Napravo uporabljajte samo v skladu z varnostnimi in tehničnimi zahtevami, ki so navedene v navodilih za uporabo.
5. Naprava je namenjena stacionarni ali premični uporabi doma ali na vrtu za priklop škropilne cevi ali namakalnega sistema.
6. Napravo uporabljajte samo za predpisan namen. Nikoli ne uporabljajte naprave s poškodovanim stikalom.
7. Prepovedana je uporaba naprave za črpanje pitne vode.
8. Naprave ne uporabljajte v eksplozivnem območju ali v prostorih z vnetljivimi snovmi.
9. Uporabljajte samo originalne sestavne in nadomestne dele. Uporaba neoriginalnih delov ali delov, ki niso bili odobreni s strani proizvajalca, lahko povzroči nevarnost poškodb.
10. Nepravilna uporaba ali uporaba naprave za druge namene (ki niso navedeni v teh navodilih) povzroči nevarnost poškodb naprave ali telesnih poškodb. Proizvajalec ni odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe.
11. Ko naprave ne uporabljate ali ko je naprava shranjena, morate preprečiti nezaželen zagon naprave.
12. Napravo lahko priključite samo na vir napajanja z ozemljitvijo.
13. Napravo priključite na vir napajanja z zaščitno varovalko z izklopnim tokom največ 30 mA.

14. Pred priklopom na napajanje preverite, če je napajalna napetost enaka napetosti naprave.
15. Kabla ne zvijajte, vlecite in ne stiskajte. Kabel namestite na varno mesto, kjer je zaščiten pred ostrimi robovi, oljem ali toploto.
16. Pred vsako uporabo preglejte kabel in vtičač. Če se napajalni kabel poškoduje, takoj izvlecite vtičač iz vtičnice. Nikoli ne uporabljajte naprave s poškodovanim napajalnim kablom.
17. Ko napravo ne uporabljate, vedno odstranite vtičač iz vtičnice. Vtičač odstranite iz vtičnice tudi med shranjevanjem naprave.

- Če napravo uporabljate na fiksni lokaciji, jo pritrdite na podlago s štirimi vijaki.
- Če napravo uporabljate na vrtu ali v bazenih, morate napravo namestiti tako, da je zaščiten pred prevračanjem ali padcem. Upoštevajte tudi ostale zakonske predpise.
- Napravo namestite v dobro prezračevane prostor, kjer je zaščiten pred vremenskimi vplivi. Če napravo uporabljate v notranjih prostorih, jo namestite v prostor z odtokom.
- Pred vklopom preglejte sesalno cev in preverite, če je dobro zatesnjena. Zračni mehurčki v sesalni cevi so znak za puščanje. To lahko povzroči poškodbe naprave.



Nevarnost

**Izvor in vrsta nevarnosti!**

**Sesalna cev mora biti nameščena tako, da ne obremenjuje črpalke (ne vleče črpalke proti vodnemu viru).**

**Če je vodni vir onesnažen, morate uporabiti sesalni filter in s tem zaščititi črpalke pred vdorom peska in umazanije.**

**Pozor:**

**Priporočamo uporabo protipovratnega ventila, da po izklopu črpalke voda ne odteka.**

- Vsi spoji morajo biti zatesnjeni s tesnilom in tesnilno pasto ali s tesnilnim trakom. Puščanje lahko povzroči vdor zraka in zmanjša izhodni pretok.
- Tesnilno nitko morate uporabiti pri ceveh s kovinskimi spoji.
- Vsi sestavni deli sesalnega voda morajo biti dobro nameščeni. Sesalni vod lahko namesti samo usposobljena oseba.
- Sesalna cev mora imeti notranji premer najmanj 25 mm. Cev mora biti primerna za zvijanje in upogibanje ter mora prenesti vakuumske obremenitve.

- Sesalna cev mora biti čim krajša, saj se zmogljivost črpanja z večjo dolžino cevi zmanjšuje.
- Sesalna cev mora biti nameščena v čim bolj ravni liniji proti črpalki, saj to preprečuje nastanek zračnih žepov.
- V črpalki mora biti dovolj vode za ustvarjanje podtlaka. Konec sesalne cevi mora biti ves čas pod vodno gladino.
- Vsi sestavni deli tlačnega voda morajo biti odporni na visoke tlake.
- Vsi sestavni deli tlačnega voda morajo biti dobro nameščeni. Tlačni vod lahko namesti samo usposobljena oseba.

Napravo lahko priključite na vodovodni sistem za dovajanje sanitarne vode v stanovanje. V tem primeru črpalko na vodovodni sistem povežite z gibljivo cevjo, da preprečite prenos vibracij.



Nevarnost

#### **Nevarnost poškodb!**

**Če sestavni deli niso pravilno nameščeni ali niso odporni na tlak, se lahko tlačni vod med delom poškoduje. Pri tem obstaja nevarnost iztekanja tekočine.**



#### **Pozor:**

**Napravo lahko uporabljate samo za črpanje sanitarne vode za toaleta, pralne stroje in podobne naprave. Nikoli ne uporabljajte naprave za črpanje pitne vode.**



Nevarnost

#### **Nevarnost električnega udara!**

**Ne uporabljajte naprave v vlažnem okolju!**

Napravo lahko uporabljate samo v skladu s spodaj opisanimi pogoji:

1. Napravo lahko priključite samo na zaščiteno vtičnico, ki je pravilno priključena in ozemljena.
2. Napajalna napetost mora biti enaka napetosti naprave.
3. Če napravo uporabljate v bazenih, ribnikih ali podobnih vodnih virih, jo priključite na vir napajanja z zaščitno varovalko z izklopnim tokom največ 30 mA.
4. Če napravo uporabljate zunaj, morate uporabiti priključke, ki so zaščiteni pred pršenjem vode. Priključkov nikoli ne namestite v vodo.
5. Podaljševalni kabli morajo imeti zadosten presek žic. Podaljševalne kable na kolutu morate odvit do konca.

**Nevarnost poškodbe naprave!**

**Pred vsako uporabo morate črpalko napolniti z vodo. Če v črpalko prodre zrak, jo morate odzračiti in napolniti z vodo. Dolgotrajno delovanje brez vode (na suho – brez nadzora) - lahko uniči črpalko!**

**Polnjenje in črpanje**

1. Odvijte pokrov črpalke.
2. Črpalka mora biti popolnoma napolnjena z vodo.
3. Ponovno namestite filter in privijte pokrov črpalke ter tesnila.
4. Napolnite sesalno cev z vodo, če želite skrajšati sesalni čas za ustvarjanje podtlaka.
5. Odprite pipo za vodo in odstranite zrak iz cevi med sesanjem (ustvarjanjem podtlaka).
6. Vključite napravo.
7. Izključite napravo, ko črpalka deluje enakomerno.
8. Po uporabi očistite filter.

**VZDRŽEVANJE**

1. Pred vzdrževanjem izključite napravo in odstranite vtičnik iz vtičnice.
2. Uporabnik lahko opravlja samo vzdrževalna dela in popravila, ki so opisana v teh navodilih. Ostale napake lahko popravlja samo pooblaščen serviser.
3. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele, saj samo takšni deli omogočajo dobro delovanje naprave. Uporaba neoriginalnih delov lahko povzroči nevarnost telesnih poškodb ali poškodb naprave in razveljavi garancijo.

**Nevarnost električnega udara!**

**Pred vzdrževanjem izključite napravo in odstranite vtičnik iz vtičnice.**

**Pozor:**

**Izvor in vrsta nevarnosti!**

**Pri razstavljanju morate vsa tesnila zamenjati z novimi.**

## NAPAKE IN ODPRAVLJANJE NAPAK PRI DELOVANJU

Pri številnih napakah pri delovanju so pogosti vzroki manjše nepravilnosti, ki jih lahko odpravite sami. Preden nesete napravo na servis, si pogledajte tabelo na naslednji strani in poskušajte sami odpraviti napake. To prihrani čas in vaš denar. Če napake ne morete odpraviti, nesite napravo na pooblaščen servis. Popravljanje naprave s strani nepooblaščenih oseb razveljavi garancijo, kar lahko povzroči še večje dodatne stroške.

| Težava             | Možni vzrok                                                    | Odpavljanje napak                                                                                                         |
|--------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Črpalka ne deluje. | 1. Ni napajanja.                                               | 1. Preverite napajalni kabel, vtičnik, vtičnico in varovalko.                                                             |
|                    | 2. Pregrevanje motorja zaradi: previsoke temperature tekočine. | 2. Odkrijte vzrok in odpravite napako.                                                                                    |
|                    | 3. Zamašena črpalka.                                           | 3. Očistite filter.                                                                                                       |
|                    | 4. Izklop varovalke napajanja.                                 | 4. Če se po vklopu varovalka ponovno izklopi, se pred nadaljnjo uporabo obvezno posvetujte z usposobljenim električarjem. |
|                    | 5. Napaka motorja.                                             | 5. Posvetujte se s pooblaščenim serviserjem.                                                                              |

| Težava                                      | Možni vzrok                            | Odpravljanje napak              |
|---------------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------|
| Črpalka ne črpa vode, čeprav je vklopljena. | 1. Zamašen sesalni (dovodni) del cevi. | 1. Odstranite zataknjene delce. |
|                                             | 2. Sesanje zraka ali zrak v črpalki.   | 2. Preverite tesnjenje spojev.  |
|                                             | 3. Zamašena črpalka.                   | 3. Očistite filter.             |

| Težava                            | Možni vzrok                        | Odpravljanje napak                                                         |
|-----------------------------------|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| Zelo nizka dobavna višina.        | 1. Prevelika dovodna višina.       | 1. Nastavite ustrezno dovodno višino.                                      |
|                                   | 2. Premajhen premer tlačne cevi.   | 2. Uporabite tlačno cev z večjim premerom.                                 |
|                                   | 3. Zamašena tlačna cev.            | 3. Odstranite zataknjene delce.                                            |
|                                   | 4. Zamašena sesalna cev.           | 4. Očistite začetek sesalne cevi.                                          |
|                                   | 5. Zvita ali zapletena tlačna cev. | 5. Preglejte in poravnajte tlačno cev.                                     |
|                                   | 6. Tlačni vod ni dobro zatesnjen.  | 6. Zatesnite tlačni vod in privijte spoje z navojem.                       |
| Črpalka je med delom zelo glasna. | Zrak v črpalki.                    | Preverite, če je v črpalki dovolj tekočine.<br>Preverite tesnjenje spojev. |

## TEHNIČNI PODATKI

|                         |             |
|-------------------------|-------------|
| Nazivna napetost        | 230V / 50Hz |
| Poraba                  | 1100 W      |
| Razred zaščite          | IPX4        |
| Največja dobavna višina | 45 m        |
| Največja sesalna višina | 8m          |
| Največji pretok         | 4600 l/h    |
| Delovni tlak            | 4,5 bar     |

## Odlaganje (odstranjevanje)

Simbol prečrtanega smetnjaka na napravi ali embalaži pomeni, da naprave in embalaže ne smete odlagati med ostale domače odpadke. Električnega orodja, pripomočkov in embalaže se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ostalih odpadkov. S pravilnim odstranjevanjem pripomorete k zaščiti okolja in ustvarjanju zdravega življenjskega prostora. Ponovna uporaba recikliranega materiala zmanjša onesnaževanje okolja. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za odstranjevanje električnih naprav.



## ES izjava o skladnosti

Po Direktivi 2014/35/EU o električni opremi, ki je namenjena za uporabo znotraj določenih napetostnih mej, priloga IV



**Villager d.o.o.**  
**Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis naprave - stroja:

**VRTNA ČRPALKA Villager JGP 1100 F**

**S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:**

- Direktiva 2014/35/EU o električni opremi, ki je namenjena za uporabo znotraj določenih napetostnih mej
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2006+A1+A2  
EN 55014-2:1997+A1+A2  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 60335-1:2012+A11  
EN 60335-2-41:2003+A1+A2  
EN 62233:2008

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

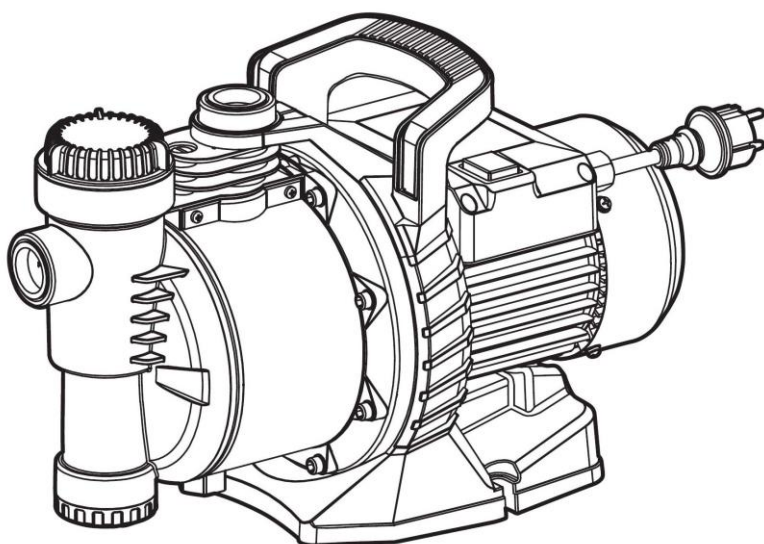
Kraj / datum: Ljubljana, 01.11.2018

Pooblaščenca oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca  
Zvonko Gavrilov

# **GARDEN PUMP**

## **Villager JGP 1100 F**

### **ORIGINAL INSTRUCTIONS**



**CE IPX4**



Thank you for purchasing this product.

This tool is an electric pump. It is used for pumping water and other similar water applications.

After opening the package, please ensure that the products are complete.

If the products are damaged or there is something missing, please do not use it and bring it back to your dealer. If you give this tool to another person, please give him this instruction manual.



**Danger type and source!**

**The personal injury or death is likely to be caused in case of refusing to obey this danger notice.**

1. In order to operate the equipment safely, the users shall carefully read and understand the instructions before the first application.

2. The users shall obey all safety instructions. Otherwise, you and others may suffer from injury.

3. You shall preserve all application and safety instructions for the further reference.

The equipment shall be used when it has normal functions.

4. Please use the equipment according to the safety and technical requirements as specified in the instructions.

5. The semi-stationary and static form of the equipment is designed to be transferred to the house and garden: Spray water and make watering.

6. The equipment shall be used within its performance range. Please don't use the equipment which has abnormal switch.

7. The equipment is prohibited to be used for providing water or conveying food.

8. Please don't use the equipment in the room which contains the inflammable and combustible liquid or gas.

9. When the components which fail to be tested and recognized by manufacturers are improperly used, the equipment is likely to suffer from the unforeseen damage.

10 Any application which deviates from the intended purpose as specified in the instructions will be considered as the unauthorized application, as a result, the generated problems are independent of the manufacturers.

11. Please ensure that the closed equipment will not be started again by mistake.

12. The equipment shall be connected to the socket which has correct installation and grounding.

13. The fuse wire shall serve as the current circuit breaker when the residual current exceeds 30mA.

14. Please ensure that the power supply can satisfy the connection regulations before the equipment connection.

15. Please don't bend, extrude, pull or drive the power wire to avoid the related dangers caused by line breakage.

16 Please check the plug and power cable before application. When the power cable has been damaged, please disconnect the plug immediately. Please don't use the equipment which has damaged power line.

17. When the equipment is idle, please ensure that the plug has been pulled out. Meanwhile, the equipment has been closed, then, unplug the power supply.

- As for the fixed application, please apply four screws to tighten the equipment on the foundation support firmly.
- When the equipment is used for the pound and swimming pool in the garden, the equipment shall be subject to the special setup to avoid the overflow and falling.
- The equipment shall be installed in the well-ventilated places to avoid the weather effect. In case of indoor operation, please ensure that the floor is equipped with drainage ditch or leakage-proof mechanism.
- Please check the suction hose and guarantee its airtightness before startup. When the air foam is absorbed in the hose, the equipment is likely to be out of order because the leakage exists possibly.



Danger!

**Danger type and source!**

**In order to avoid any mechanical force or tension, the suction pipeline shall be installed.**

**When the transmission pipeline is polluted, please apply filter to make cleaning and**



**Attention:**

**We advise to install one check value to avoid the equipment shutdown which is caused by water loss absence during the pump.**

- All interfaces which are connected to the suction pipeline shall be sealed by hemp and thick slurry or sealing tape. The leakage will reduce the air exhaust.
- The interface of metal pipe thread shall be sealed by sealing tape.
- All components of suction pipeline shall be installed by professionals.
- The inner diameter of suction pipe shall be 25mm at least; The suction pipe shall be kinking resistant and suitable for the vacuum environment.
- Considering that the increasing pipe length will reduce the transmission capacity, the suction pipeline shall be as short as possible.
- The suction pipeline shall uplift the pump steadily to avoid any bubbles.

- Please ensure that the suction pipeline has enough water supply; The terminal of suction hose shall be submerged in water all the time.
- All components of pressure pipeline shall be compressive.
- All components of pressure pipeline shall be installed by professionals.

The equipment can be firmly connected to the pipeline system (such as, internal water supply in families). In such case, the equipment shall apply the highly flexible hose to connect to the pipeline system to avoid the vibration.

**Risk for injury!**

**When the components are unable to withstand the compression or the installation is incorrect, the pressure pipeline is likely to burst during the operation. Risk for liquid ejection.**

**Attention:**

**The equipment is only used for industrial water supply, such as, toilet and washing machine shall not be used for the drinking water supply.**

**Electric shock risk!**

**Please don't operate the equipment in the humid environment.**

The equipment shall be operated only in the following conditions:

1. The equipment is only connected to the socket which has protective contacts, moreover, which shall be installed, grounded and checked by professional electricians.
2. The power voltage and fuse protection shall satisfy the technical data.
3. The equipment shall be equipped with the protective device for less than 30mA residual current when the equipment is operated in the swimming pool, garden and similar places.
4. In case of outdoor operation, the electrical connection shall be splash-proof; The equipment shall not be operated in water.
5. The extension wire shall have enough conductor cross section; The cable drum shall be unfolded completely.

**Risk for equipment damage!**

**The pump shall be filled with water when the new equipment is connected. It is unnecessary to make up additional water during the extension operation.**

**The dry running of equipment is likely to damage the equipment during the unmanned supervision.**

## Filling and suction

1. Unscrew the pump cover.
2. The pump shall be filled with water completely.
3. Install the filter again and screw the pump cover and sealing elements.
4. When it is necessary to shorten the suction time, please fill in the suction hose.
5. Open the pressure pipeline (faucet or nozzle) to make the air escape during the intake process.
6. Switch on the equipment.
7. Switch off the equipment when water is exhausted evenly.
8. Clean the filter after use.

## MAINTENANCE

1. Please disconnect the power supply before any operation of maintenance.
2. The equipment will only fulfill the maintenance and trouble removal tasks as specified in the instructions. Other faults shall be removed by experts.
3. Please apply the original components. Only these replaceable components are specifically designed and produced for the equipment. When other components are replaced, the warranty will be invalid and you and your environment are likely to be endangered.



### **Risk for electric shock!**

**Please disconnect the power supply before any operation of equipment.**



### **Attention:**

**Danger type and source!**

**All gaskets shall be renewed when components are dismantled.**

## FAULT AND REMEDIAL MEASURES

In most cases, you will be able to troubleshoot problems easily by yourself. Before you contact us, please refer to the following table for technical support. This will help you save a lot of work and possible expenses.

If you are unable to remove the faults, please contact with the local suppliers directly. Please remember that the repairing of laypeople will invalidate your warranty and claims for compensation and give rise to the extra costs.

| Error shooting                   | Reasons                                                                            | Response measures                                                                               |
|----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The pump fails to make operation | 1. Whether the power voltage is absent?                                            | 1. Please check the power cable, plug, socket and fuse.                                         |
|                                  | 2. The overheating motor is mainly caused by: Excessively high liquid temperature. | 2. Find out the specific reasons and solve it.                                                  |
|                                  | 3. Whether it is caused by foreign body obstruction?                               | 3. Clean filter.                                                                                |
|                                  | 4. Whether the residual current circuit can start up the breaker?                  | 4. Activation RCCB, When RCCB is started again, please contact with the qualified electrician.. |
|                                  | 5. Motor fault?                                                                    | 5. Contact with the service partners.                                                           |

| Error shooting                                                  | Reasons                                                    | Response measures                |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| The water pump fails to draw water regardless of its operation. | 1. Whether it is caused by the suction inlet obstruction?. | 1. Remove blockage.              |
|                                                                 | 2. Whether the pump has inhaled air?                       | 2. Check the joint airtightness. |
|                                                                 | 3. Whether the pump is blocked by foreign body?            | 3. Clean filter.                 |

| Error shooting                                            | Reasons                                                          | Response measures                                                         |
|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| Excessively low hydraulic head.                           | 1. Whether the hydraulic head has excessively large height?      | 1. Satisfy the maximum hydraulic head height.                             |
|                                                           | 2. Whether the pressure pipeline has excessively small diameter. | 2. Please apply the pressure pipe which has large diameter.               |
|                                                           | 3. Whether the pressure pipeline is blocked.                     | 3. Remove blockage.                                                       |
|                                                           | 4. Whether it is caused by the suction inlet obstruction.        | 4. Clean up the suction inlet..                                           |
|                                                           | 5. Whether the pressure pipeline is kinked.                      | 5. Straighten the pressure line.                                          |
|                                                           | 6. Whether the pressure pipeline is untight.                     | 6. Seal the pressure pipeline and screw the threaded connection..         |
| The pump has extremely loud enough voice during operation | Pump inhaled air                                                 | Please ensure that there are enough liquid. Check the joint airtightness. |

## TECHNICAL DATA

|                       |             |
|-----------------------|-------------|
| Nominal voltage       | 230V / 50Hz |
| Rated power           | 1100 W      |
| Protection type       | IPX4        |
| Max. head             | 45 m        |
| Max. suction height   | 8m          |
| Max. conveying amount | 4600 l/h    |
| Work pressure         | 4,5 bar     |

## Responsible disposal

This symbol indicates that this product should not be disposed of with general household waste. This applies throughout the entire EU. In order to prevent any harm to the environment or health hazards caused by incorrect waste disposal, the product must be handed in for recycling so that the material can be disposed of in a responsible manner. When recycling your product, take it to your local collection facility or contact the place of purchase. They will ensure that the product is disposed of in an environmentally sound manner.



**Declaration of conformity**

**According to the Directive 2014/35/EU on electrical equipment designed for use within certain voltage limits, Annex IV**



**Villager d.o.o.  
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

*Description of the machinery:* **GARDEN PUMP Villager JGP 1100 F**

***We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:***

- Directive 2014/35/EU on electrical equipment designed for use within certain voltage limits
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN 55014-1:2006+A1+A2  
EN 55014-2:1997+A1+A2  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 60335-1:2012+A11  
EN 60335-2-41:2003+A1+A2  
EN 62233:2008

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

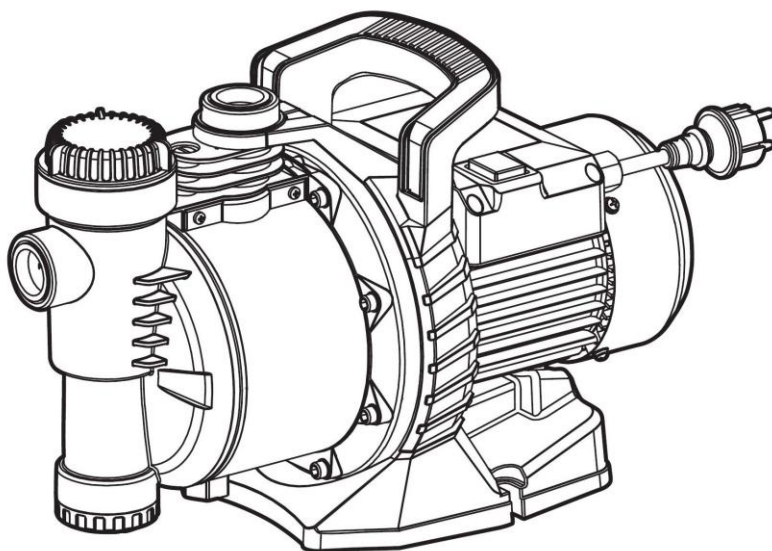
Place / date: Ljubljana, 01.11.2018

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer  
Zvonko Gavrilov

# PUMPA ZA BAŠTU

## Villager JGP 1100 F

### ORIGINALNO UPUTSTVO ZA UPOTREBU



Hvala Vam na poverenju, koje ste nam ukazali kupovinom našeg proizvoda. Ovaj uređaj je električna pumpa. Koristi se za pumpanje vode i ostale slične primene u vezi vode.

Nakon otvaranja pakovanja, molimo Vas da se uverite da je proizvod kompletan. Ukoliko su proizvodi oštećeni ili neki elementi nedostaju, molimo Vas da ga ne koristite, već se obratite prodavcu.

Ukoliko ovaj proizvod dajete ili pozajmljujete drugoj osobi, uz uređaj mu obavezno dajte i ovo uputstvo.

**Tip i poreklo opasnosti!**

Nepridržavanje ovom upozorenju na opasnost - može uzrokovati fizičko povredjivanje ili smrt.

1. Da bi ovom opremom rukovao na bezbedna način, korsnik treba da pažljivo pročita i shvati instrukcije pre prve primene.
  2. Korisni će se pridržavati svih bezbednosnih instrukcija. U suprotnom, Vi ili druge osobe možete biti povredjeni.
  3. Sačuvajte sve instrukcije za primenu i bezbednost – kako bi bilo omogućeno njihovo kasnije korišćenje.
- Oprema će biti korišćena kada ima normalno funkcionisanje.
4. Molimo Vas da opremu koristite u skladu sa bezbednosnim i tehničkim zahtevima, kako je to navedeno u instrukcijama.
  5. Polu - stacionarna i stacionarna forma opreme je dizajnirana tako - da se koristi u domaćinstvu ili bašti za prskanje vodom i zalivanje.
  6. Oprema će biti korišćena u opsegu za koji je porjektovana i deklarirana. Nikada nemojte koristiti opremu kod koje prekidač nije ispravan.
  7. Zabranjena je upotreba opreme za obezbedjivanje ili transport vode za hranu i piće.
  8. Nikada nemojte ovu opremu koristiti u prostorijama koje sadrže zapaljive i eksplozivne tečnosti ili gasove.
  9. Kada se komponente koje se ne testiraju i ne prepoznaju od strane proizvođača - nepropisno upotrebljavaju, može doći do nepredviđene štete.
  10. Svaka primena koja odstupa od namenjene svrhe uređaja (koja je opisana u instrukcijama) – će se smatrati nepropisnom upotrebom i kao rezultat toga – proizvođač neće snositi nikakvu odgovornost za štete koje usled takve primene nastanu.
  11. Obavezno osigurajte da se oprema koja se ne koristi (ili koja je uskladištena u zatvorenim prostorima) - ne startuje greškom.
  12. Oprema će biti priključena na utičnicu koja ima propisnu instalaciju i uzemljenje.

13. Topljiva žica osigurača će služiti kao prekidač strujnog kola - kada rezidualna struja prekorači 30 mA.
14. Obavezno proverite - da li napojna mreža zadovoljava propise o prikjučivanju pre povezivanja opreme.
15. Molimo Vas da ne savijate, izdužujete, vučete kabal napajanja, niti prelazite preko njega – kako biste izbegli opasnosti koje nastaju prekidom strujnog kola.
16. Obavezno pre korišćenja – pregledajte utikač i napojni kabal. Kada je napjni kabal oštećen - odmah izvucite utikač iz utičnice. Nikada nemojte koristiti opremu - kod koje je oštećen napojni kabal.
17. Kada se oprema ne koristi – obavezno izvucite utikač iz utičnice. Takodje, kada je oprema uskladištena, utikač mora biti izvučen iz utičnice.

- Kao za fiksnu aplikaciju – upotrebite četiri vijka da bi pričvrstili opremu na oslonu podlogu.
- Kada se oprema koristi za baštenska jezerca ili bazene za plivanje, opremu treba posebno podesiti - da bi se izbeglo preliivanje ili opadanje.
- Oprema treba da bude montirana na dobro provetrenim mestima - da bi se izbegli uticaji vremenskih prilika. U slučaju rada u unutrašnjim prostorijama, obavezno obezbedite da pod bude opremljen odvodom za drenažu ili mehanizmom protiv curenja.
- Obavezno pregledajte usisno crevo i uverite se u njegovu nepropusnost - pre pokretanja. Kada se u crevu absorbuje vazdušna pena, oprema nije ispravna jer verovatno postoji curenje.

**Poreklo i tip opasnosti!**

**Usisna linija mora biti instalirana tako - da ne zahteva nikakvu mehaničku silu niti naprezanje pumpe.**

**Ukoliko je medijum koji se prenosi kontaminiran, usisni filter se mora koristiti – kako bi se pumpa zaštitila od peska i prljavštine.**

**Pažnja:**

**Preporučujem Vam da montirate jedan kontrolni ventil - da bi izbegli gašenje opreme - koje nastane usled nedostatka vode za vreme pumpanja.**

- Svi spojevi koji su vezani na usisnu liniju treba da budu zaptiveni kudeljom i zaptivnom pastom ili zaptivnom trakom. Curenja uzrokuju ispuštanje vazduha i mogu smanjiti ili sprečiti pražnjenje vode.
- Spojeve navoja metalnih cevi treba zaptivati zaptivnom trakom.
- Sve komponente usisnog voda treba da montira profesionalac.

- Unutrašnji prečnik usisne linije treba da bude najmanje 25 mm. Usisni vod treba da bude otporan na uvijanje i zapetljavanje i podesan za vakuumsku upotrebu.
- Uzimajući u obzir da povećanje dužine vodova smanjuje kapacitet prenošenja, usisna linija treba da bude - što kraća.
- Usisna linija treba da penje ravnomerno ka pumpi - da bi se sprečio nastanak mehurića.
- Obavezno osigurajte da usisna linija ima dovoljnu snabdevenost vodom. Priključak usisnog creva treba da bude potpoljen u vodu – sve vreme.
- Sve komponente potisnog voda treba da budu pod pritiskom.
- Sve komponente potisnog voda treba da budu montirane od strane profesionalaca.

Oprema može biti čvrsto priključena na sistem cevovoda (kao što su interno snabdevanje vodom u domaćinstvima). U tom slučaju opremu treba priključiti visoko fleksibilnim crevom na cevovodni sistem – kako bi se izbegle vibracije.



Opasnost

**Opasnost od povredjivanja!**

**Kada komponente ne mogu da izdrže pritisak ili je instalacija neporpisna – potisni vod može pući za vreme rada.**

**Opasnost od prskanja mlaza tečnosti.**

**Pažnja:**

**Oprema se sme koristiti samo za snabdevanje industrijskom vodom - kao što su toalet i mašina za pranje veša, a ne sme se koristiti za snabdevanje pijaćom vodom.**



Opasnost

**Opasnost od električnog udara!**

**Nikada nemojte raditi sa opremom u vlažnom okruženju.**

Oprema sme raditi samo u sledećim uslovima:

1. Oprema je priključena samo na utičnice koje imaju zaštitne kontakte. Utičnice moraju biti instalirane, uzemljene i pregledane od strane profesionalnih električara.
2. Napon mreže i zaštita u vidu osigurača moraju ispunjavati tehničke karakteristike.
3. Oprema treba da bude opremljena zaštitnim sredstvima sa manje od 30mA rezidualne struje (sklopke) - kada se koristi u bazenima, vrtnim jezercima, vrtovima i sličnim mestima.
4. U slučaju korišćenja napolju, električni spojevi moraju biti otporni na prskanje. Oprema ne sme raditi u vodi.

5. Produžni kabal treba da ima dovoljan poprečni presek provodnika. Motalica za kabal treba da bude potpuno odmotana.

**Opasnost od oštećenja opreme!**

**Pumpa treba da bude napunjena vodom kada se priključi nova oprema. Nije potrebno dodavati dodatnu vodu za vreme produženog rada. Rad sa opremom bez vode (rad na suvo bez nadzora) - će verovatno oštetiti opremu.**

**Punjenje i usisavanje**

1. Odvijte poklopac pumpe
2. Pumpa treba da bude potpuno napunjena vodom.
3. Ponovo montirajte filter i zavijte poklopac pumpe i zaptivne elemente.
4. Kada je neophodno skratiti vreme usisavanja - napunite usisno crevo.
5. Otvorite potisni cevovod (slavina ili mlaznica) - da bi omogućili da vazduh izadje za vreme procesa usisavanja.
6. Uključite opremu.
7. Isključite opremu kada se voda crpi ravnomerno.
8. Očistite filter nakon upotrebe.

**ODRŽAVANJE**

1. Obavezno, pre bilo kakve operacije održavanja (ili čišćenja, otpušavanja i sl.) – isključite utikač iz utičnice.
2. Poslove održavanja i traganja za problemima na opremi treba obaviti samo za stavke koje su naznačene u instrukcijama. Ostale neispravnosti treba da otklone stručna lica u ovlašćenim servisnim radionicama.
3. Obavezno koristite originalne komponente i rezervne delove. Samo takvi delovi su posebno dizajnirani i proizvedeni za opremu. Kada se ugrade neki drugačiji delovi od naznačenih, garancija prestaje da važi (poništava se) i Vi i Vaša oprema ćete verovatno biti ugroženi.

**Opasnost od električnog udara!**

**Obavezno isključite utikač iz utičnice, pre bilo kakvog posla na opremi.**

**Pažnja:**

**Izvor i poreklo opasnosti!**

**Sve zaptivke treba zameniti novim zaptivkama – kada se komponente rasklapaju.**

## NEISPRAVNOSTI I MERE ZA NJIHOVO OTKLANJANJE

U većini slučajeva, neće biti teško da sami pronadjete u čemu je problem. Pre nego što se obratite ovlašćenoj servisnoj radionici - molimo Vas da pregledate sledeću tabelu, radi tehničke podške. To će Vam pomoći da mnogo olakšate posao i eventualno uštedite novac. Ukoliko ipak ne uspete da otkolnite neispravnost, obratite se ovlašćenoj servisnoj radionici. Imajte uvek na umu da će popravke neovlašćenih osoba poništiti Vašu garanciju i zahteve za kompenzacijom i dodatno povećati troškove.

| Problem       | Razlog                                                                        | Mere rešavanja                                                                                  |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pumpa ne radi | 1. Nema snabdevanja strujom                                                   | 1. Proverite napojni kabal, utikač , utičnicu i osigurač.                                       |
|               | 2. Pregrevanje motora uglavnom nastaje usled: Previsoke temperature tečnosti. | 2. Pronadjite prave razloge i rešite problem.                                                   |
|               | 3. Uzrok je možda začepljenost stranim telom.                                 | 3. Očistite filter.                                                                             |
|               | 4. Možda je došlo do aktiviranja sklopke.                                     | 4. Kada dodje do ponovnog aktiviranja sklopke, obavezno se obratite kvalifikovanom električaru. |
|               | 5. Neispravnost motora                                                        | 5. Obratite se ovlašćenoj servisnoj radionici.                                                  |

| Problem                                                  | Razlog                                                     | Mere rešavanja                      |
|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| Pumpa za vodu ne uspeva da vuče vodu uprkos njenom radu. | 1. Možda postoji začepljenost na usisnoj (ulaznoj) strani. | 1. Uklonite blokadu.                |
|                                                          | 2. Možda je pumpa uvukla vazduh.                           | 2. Pregledajte zaptivenost spojeva. |
|                                                          | 3. Možda je pumpu blokiralo strano telo.                   | 3. Očistite filter.                 |

| Problem                                                 | Razlog                                            | Mere rešavanja                                                      |
|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| Izuzetno niska hidraulična visina (visina izbacivanja). | 1. Možda je visina izbacivanja – prevelika.       | 1. Zadovoljite max visinu izbacivanja.                              |
|                                                         | 2. Možda potisni vod ima isuviše mali prečnik.    | 2. Primenite potisni vod koji ima veći prečnik.                     |
|                                                         | 3. Možda je potisni vod blokiran.                 | 3. Uklonite blokadu.                                                |
|                                                         | 4. Možda je uzrokovano obstrukcijom usisnog voda. | 4. Očistite ulaz usisa.                                             |
|                                                         | 5. Možda je potisni cevovod upetljan.             | 5. Ispravite potisni vod.                                           |
|                                                         | 6. Možda potisni vod nije dobro zaptiven.         | 6. Zaptijte potisni vod i zavijte spojeve sa navojem.               |
| Pumpa je izuzetno bučna za vreme rada                   | Pumpa je usisala vazduh                           | Uverite se da ima dovoljno tečnosti. Proverite zaptivenost spojeva. |

## TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

|                         |             |
|-------------------------|-------------|
| Nominalni napon         | 230V / 50Hz |
| Nominalna snaga         | 1100 W      |
| Tip zaštite             | IPX4        |
| Max visina              | 45 m        |
| Max visina usisavanja   | 8m          |
| Max količina otpremanja | 4600 l/h    |
| Radi pritisak           | 4,5 bar     |

### Odgovorno odlaganje (odstranjivanje)

Ovaj simbol ukazuje da ovaj proizvod ne sme biti odstranjen zajedno sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Sa ciljem da se spreči bilo kakva šteta okolini ili zdravlju zbog nepropisnog odlaganja otpada, proizvod treba predati na recikliranje - tako da materijali budu odstranjeni na odgovoran način. Kada reciklirate Vaš proizvod odnesite ga u lokalno preduzeće za sakupljanje ili se obratite Vašoj lokalnoj upravi koja će Vas uputiti koja preduzeća se bave tim delatnostima.



## Deklaracija o usaglašenosti



Prema Direktivi 2014/35/EU o električnoj opremi namenjenoj za upotrebu u okviru određenih granica napona, Aneks IV



**Villager d.o.o.**  
**Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis mašine:

**PUMPA ZA BAŠTU Villager JGP 1100 F**

***Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:***

- Direktiva 2014/35/EU o električnoj opremi, koja je namenjena za upotrebu u okviru odredjenih granica napona
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2006+A1+A2  
EN 55014-2:1997+A1+A2  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 60335-1:2012+A11  
EN 60335-2-41:2003+A1+A2  
EN 62233:2008

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

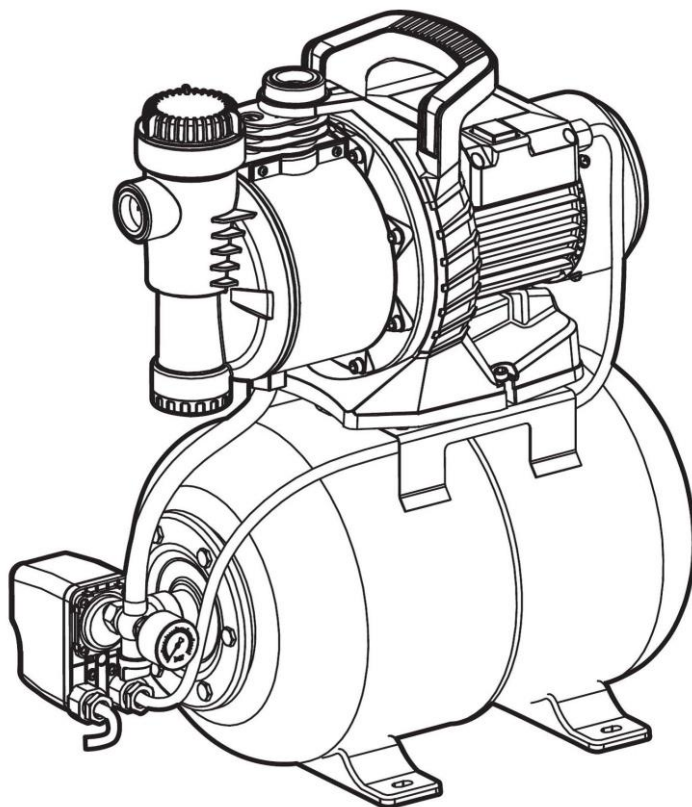
Mesto / datum: Ljubljana, 01.11.2018

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača  
Zvonko Gavrilov

# ГРАДИНСКА ПОМПА

## Villager JGP 1100 F

### ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА



# CE IPX4



PLEASE RECYCLE  
WHERE FACILITIES EXIST



Благодарим Ви за доверието, което ни оказахте, купувайки нашия продукт. Това устройство е електрическа помпа. Използва се за изпомпване на вода и други подобни приложения, свързани с вода.

След отваряне на опаковката, моля, уверете се, че продуктът е комплектен.

Ако продуктът е повреден или някои елементи липсват, моля, не го използвайте, но се свържете с продавача.

Ако този продукт продавате или давате назаем на друго лице, дайте му и тези инструкции заедно с устройството.



#### **Вид и произход на опасността!**

Неспазването на това предупреждение за опасност може да бъде причина за физическо нараняване или смърт.

1. За да работи безопасно с това устройство, потребителят трябва внимателно да прочете инструкциите и да ги разбере преди първото приложение.

2. Потребителят трябва да спазва всички инструкции за безопасност. В противен случай Вие или някой друг може да бъдете ранени.

3. Трябва да запазите всички инструкции за употреба и безопасност - за да ги използвате по-късно.

Устройството ще се използва, когато функционира нормално.

4. Моля, използвайте устройството в съответствие с инструкциите за безопасност и техническите изисквания, както е посочено в това ръководство.

5. Полустационарната и стационарната форма на устройството е проектирана за употреба в домакинството или градината за пръскане и поливане с вода.

6. Устройството ще се използва в диапазона, за който е проектирано и декларирано. Никога не използвайте устройство с дефектен превключвател.

7. Забранено е използването на устройството за осигуряване или транспортиране на питейна вода и вода за приготвяне на храна.

8. Никога не използвайте това устройство в помещения, съдържащи запалими и експлозивни течности или газове.

9. Когато се използват компоненти, които не са тествани и не са одобрени от производителя, може да възникнат непредвидени повреди.

10. Всяко приложение, което се отклонява от предназначението на устройството (описано в инструкциите), ще се счита за неправилно използване и производителят няма да носи отговорност за щети, произтичащи от такова използване.

11. Уверете се, че устройството, което не се използва (или е съхранено на закрито), не може да бъде стартирано по погрешка.

12. Устройството ще бъде свързано към контакт, който е правилно инсталиран и заземен.

13. Стопямата жичка на предпазителя ще служи като прекъсвач на електрическата верига, когато остатъчният ток надвиши 30 mA.

14. Уверете се, че електрозахранващата мрежа отговаря на изискванията за свързване, преди да свържете устройството.

15. Моля, не огъвайте, не удължавайте, не дърпайте захранващия кабел и не стъпвайте на него - за да избегнете опасностите, причинени от прекъсването на електрическата верига.

16. Уверете се, че сте проверили щепсела и захранващия кабел преди да ги използвате. Когато захранващият кабел е повреден, незабавно извадете щепсела от контакта. Никога не използвайте устройство с повреден захранващ кабел.

17. Когато устройството не се използва, уверете се, че сте извадили щепсела от контакта. Също така, когато устройството е съхранено, щепселът трябва да бъде изваден от контакта.

- За фиксирано приложение - използвайте четирите винта, за да прикрепите устройството към основата.
- Когато се използва за градински езерца или плувни басейни, устройството трябва да бъде специално регулирано - за да се избегне преливане или спад.
- Устройството трябва да се монтира на добре проветриви места, за да се избегне въздействието на климатичните условия. Когато работите на закрито, уверете се, че подът е оборудван с дренаж или механизъм за течове.
- Уверете се, че сте проверили смукателния маркуч и сте сигурни, че е непропусклив - преди да стартирате устройството. Когато има въздушна пяна в маркуча, устройството не е изправно, защото вероятно има теч.



Опасност

#### **Произход и вид опасност!**

Смукателната линия трябва да бъде монтирана така, че да не изисква никаква механична сила или напрежение на помпата.

Ако трансмисионната среда е замърсена, трябва да се използва засмукващ филтър, който да предпазва помпата от пясък и мръсотия.



#### **Внимание:**

Препоръчваме Ви да инсталирате един контролен вентил, за да избегнете изключване на устройството поради недостиг на вода по време на изпомпване.

- Всички съединения на смукателната линия трябва да бъдат запечатани с кълчища и запечатваща паста или с уплътнителна лента. Течовете причиняват изтичане на въздух и могат да намалят или предотвратят изпомпването на вода.
- Резбовите съединения на металните тръби трябва да бъдат запечатани с уплътнителна лента.
- Всички компоненти на смукателната тръба трябва да бъдат инсталирани от професионалист.
- Вътрешният диаметър на смукателната линия трябва да бъде най-малко 25 mm. Смукателната линия трябва да е устойчива на усукване и заплитане и да е подходяща за вакуумна употреба.
- Като се има предвид, че увеличаването на дължината на линиите намалява капацитета на транспортирането, смукателната линия трябва да е възможно най-къса.
- Смукателната линия трябва да се изкачва равномерно към помпата, за да се предотврати образуването на мехури.
- Уверете се, че смукателната линия е снабдена с достатъчно вода. Началото на смукателния маркуч трябва да е потопено във вода през цялото време.
- Всички компоненти на напорната линия трябва да бъдат под налягане.
- Всички компоненти на напорната линия трябва да бъдат монтирани от професионалисти.

Устройството може да бъде здраво свързано към тръбна система (каквато е вътрешното водоснабдяване в домакинствата). В този случай устройството трябва да бъде свързано с гъвкав маркуч към тръбната система - за да се избегнат вибрациите.



Опасност

#### **Опасност от нараняване!**

Когато компонентите не могат да издържат на налягането или инсталацията е неправилна – напорната линия може да пръсне по време на работа.

**Опасност от плътна водна струя!**



#### **Внимание:**

Устройството може да се използва само за доставка на промишлена вода – например за тоалетни и перални машини, но не трябва да се използва за доставка на питейна вода.



Опасност

#### **Опасност от електрически удар!**

Никога не работете с устройството във влажна среда.

Устройството може да работи само при следните условия:

1. Устройството е свързано само със защитени контакти. Контактите трябва да бъдат монтирани, заземени и проверени от професионални електротехници.
2. Мрежовото напрежение и предпазителите трябва да отговарят на техническите характеристики.
3. Устройството трябва да бъде оборудвано със защитни средства (превключватели) с по-малко от 30 mA остатъчен ток - когато се използва в басейни, градински езера, градини и други подобни места.
4. В случай на използване на открито електрическите връзки трябва да бъдат устойчиви на пръски. Устройството не трябва да работи във вода.
5. Удължителният кабел трябва да има достатъчно напречно сечение на проводника. Кабелът трябва да бъде напълно развит от ролката.



#### **Опасност от повреда на устройството!**

**Помпата трябва да е пълна с вода, когато се свързва ново оборудване. Няма нужда да се добавя допълнителна вода по време на продължителна работа. Работата с устройство без вода (работа на сухо без контрол) може да повреди устройството.**

### **Зареждане и засмукване**

1. Махнете капака на помпата.
2. Помпата трябва да бъде напълно заредена с вода.
3. Отново монтирайте филтъра и завъртете капака на помпата и уплътнителните елементи.
4. Когато е необходимо да намалите времето за засмукване - напълнете смукателния маркуч.
5. Отворете нагнетателната тръба (кранът или дюзата) - за да позволите на въздуха да излезе по време на процеса на засмукване.
6. Включете оборудването.
7. Изключете оборудването, когато водата се изпомпва равномерно.
8. Почистете филтъра след употреба.

### **ПОДДРЪЖКА**

1. Преди всяка операция по поддръжка (почистване, отпушване и т.н.) - уверете се, че сте изключили щепсела от контакта.
2. Задачите по поддържането и откриването на проблеми в експлоатацията на на устройството трябва да се извършват само за елементите, посочени в инструкциите. Други неизправности трябва да бъдат ремонтирани от квалифицирани лица в оторизирани сервиси.

3. Задължително използвайте оригинални компоненти и резервни части. Само такива части са проектирани и произведени специално за устройството. Когато се инсталират части, различни от посочените, гаранцията престава да бъде валидна и Вие и Вашето устройство може да бъдете застрашени.



#### **Опасност от електрически удар!**

Не забравяйте да изключите щепсела от контакта преди да извършите каквато и да е операция върху устройството.



#### **Внимание:**

**Източник и произход на опасността!**

Всички уплътнения трябва да бъдат заменени с нови уплътнения - когато компонентите се разглобяват.

## **НЕИЗПРАВНОСТИ И МЕРКИ ЗА ТЯХНОТО ОТСТРАНЯВАНЕ**

В повечето случаи няма да Ви е трудно да разберете какъв е проблемът. Преди да се свържете с оторизиран сервиз - моля, прегледайте дадената по-долу таблица за техническа поддръжка. Това ще ви помогне да облекчите работата си и евентуално да спестите пари. Ако обаче не успеете да отстраните дефекта, свържете се с упълномощен сервиз. Имайте предвид, че извършените от неупълномощени лица ремонти ще анулират Вашата гаранция и претенциите Ви за възстановяване на разходите, което допълнително ще увеличи разноските.

| Проблем           | Причина                                                                                   | Мерки за разрешаване на проблема                                                 |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Помпата не работи | 1. Няма електрозахранване.                                                                | 1. Необходима е проверка на захранващия кабел, щепсела, гнездото и предпазителя. |
|                   | 2. Прегряването на двигателя се дължи основно на:<br>прекомерна температура на течността. | 2. Намерете правилните причини и решете проблема.                                |
|                   | 3. Причината е може би запушеност от                                                      | 3. Почистете филтъра.                                                            |

|  |                                        |                                                                                                 |
|--|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | чуждо тяло.                            |                                                                                                 |
|  | 4. Може би е активиран превключвателя. | 4. Когато искате отново да активирате превключвателя, свържете се с квалифициран електротехник. |
|  | 5. Неизправност на двигателя.          | 5. Свържете се съсоторизиран сервизен център.                                                   |

| Проблем                                                     | Причина                                                                                    | Мерки за разрешаване на проблема         |
|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| Водната помпа не успява да извлича вода въпреки, че работи. | 1. Възможно е да има запусване от страната на засмукването (от входната страна на водата). | 1. Махнете препятствието.                |
|                                                             | 2. Може би помпата засмуква въздух.                                                        | 2. Проверете плътността на съединенията. |
|                                                             | 3. Причината е може би запусненост от чуждо тяло.                                          | 3. Почистете филтъра.                    |

| Проблем                                                            | Причина                                             | Мерки за разрешаване на проблема                  |
|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Изключително ниска хидравлична височина (височина на изхвърляне ). | 1. Височината на изхвърлянето е - прекалено голяма. | 1. Спазвайте максималната височина на изхвърляне. |
|                                                                    | 2. Може би тръбопровода има твърде малък диаметър.  | 2. Ползвайте тръбопровод с по-голям диаметър.     |
|                                                                    | 3. Може би тръбопровода е блокиран .                | 3. Махнете препятствието.                         |

|                                             |                                                                 |                                                                               |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
|                                             | 4. Това може да се дължи на запушването на всмукателната линия. | 4. Почистете всмукателния отвор.                                              |
|                                             | 5. Може би тръбопровода е заплетен.                             | 5. Изправете тръбопровода.                                                    |
|                                             | 6. Може тръбопровода не е плътно затворен.                      | 6. Затворете плътно тръбопровода и проверете съединенията.                    |
| Помпата е изключително шумна докато работи. | Помпата засмуква въздух.                                        | Уверете се, че има достатъчно течности. Проверете плътността на съединенията. |

## ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

|                                   |             |
|-----------------------------------|-------------|
| Номинално напрежение              | 230V / 50Hz |
| Номинална мощност                 | 1100 W      |
| Степен на защита                  | IPX4        |
| Максимална напорна височина       | 45 m        |
| Максимална височина на засмукване | 8m          |
| Максимален дебит                  | 4600 l/h    |
| Работно налягане                  | 4,5 bar     |

## Опазване на околната среда

Този символ показва, че този продукт не трябва да се отстранява заедно с други битови отпадъци. За да се предотврати всякакво увреждане на околната среда или здравето поради неправилно изхвърляне на отпадъци, продуктът трябва да бъде рециклиран - така че материалите да бъдат отстранени отговорно. Когато рециклирате продукта си, занесете го в местна компания за събиране на отпадъци или се обърнете към местното правителство, за да ви каже кои фирми се занимават с тези дейности.



## Декларация за съответствие

Съгласно Директивата 2014/35/ЕС за електрическо оборудване, предназначено за употреба в рамките на определени граници на напрежение, Анекс IV



**Villager d.o.o.**

**Kajušova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Описание на машината:

**ГРАДИНСКА ПОМПА Villager JGP 1100 F**

***Заявяваме с пълна отговорност, че посоченият продукт е проектиран и произведен в съответствие с:***

- Директива 2014/35/ЕС за електрическо оборудване, която е предназначена за употреба в рамките на определени граници на напрежението
- Директива 2014/30/ЕС за електромагнитна съвместимост
- Директива 2011/65/ЕС, 2012/50/ЕС, 2012/51/ЕС за ограничение на употребата на определени опасни супстанции в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани и други стандарти:

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:1997+A1+A2

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60335-1:2012+A11

EN 60335-2-41:2003+A1+A2

EN 62233:2008

Упълномощено лице за изготвяне на техническата документация: Звонко Гаврилов, с адрес на компанията Villager Д.О.О, Каюхова 32 Р, 1000 Любляна.

Място/дата: Любляна, 01.11.2018 година

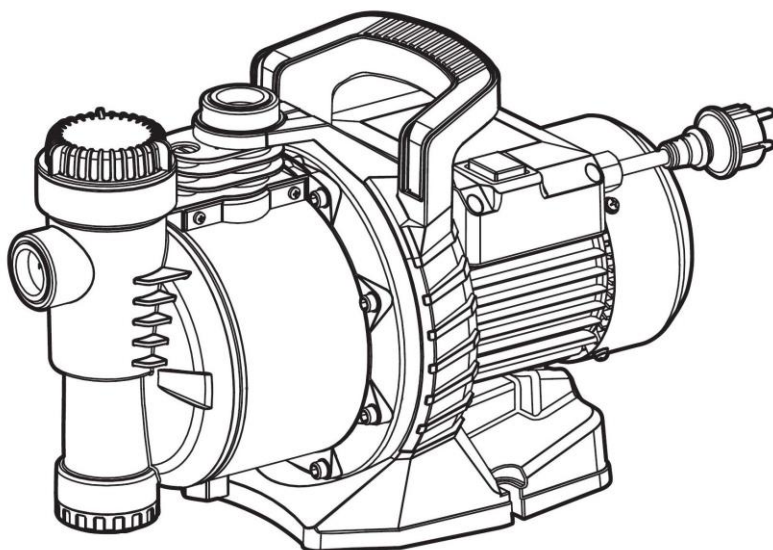
Лице, упълномощено да напише изявлението от името на производителя

**Звонко Гаврилов**

# ΑΝΤΛΙΑ ΚΗΠΟΥ

## Villager JGP 1100 F

### ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ



# CE IPX4



Σας ευχαριστούμε που εμπιστεύεστε σε μας και αγοράσατε αυτό το προϊόν.

Η συσκευή αυτή λέγεται ηλεκτρική αντλία. Χρησιμοποιείται για την άντληση νερού, αλλά έχει κι άλλες παρόμοιες εφαρμογές όσον αφορά το νερό.

Αφού ανοίξετε τη συσκευασία, διαπιστώστε ότι το προϊόν δεν έχει κανένα ελάττωμα.

Σε περίπτωση που τα προϊόντα έχουν ελαττώματα ή λείπουν κάποια από τα στοιχεία, μην τα χρησιμοποιείτε και απευθυνθείτε στον πολίτη.

Σε περίπτωση που δανείτε το προϊόν ή το χαρίζετε σ' ένα άλλο άτομο, δώστε του οπωσδήποτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.



### **Είδος και προέλευση κινδύνου!**

Μη τήρηση προειδοποίησης κινδύνου μπορεί να προκαλέσει φυσικά τραύματα και θάνατο.

1. Για να διαχειρίζεται ασφαλώς τον εξοπλισμό, ο χρήστης πρέπει να διαβάσει προσεκτικά και να καταλάβει τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσει τον εξοπλισμό για πρώτη φορά.
2. Ο χρήστης πρέπει να τηρήσει όλες τις ασφαλιστικές οδηγίες. Αλλιώς υπάρχει πιθανότητα τραυματισμού του χρήστη και άλλων ατόμων.
3. Πρέπει να αποθηκεύσετε όλες τις οδηγίες εφαρμογής και ασφάλειας για να μπορέσουν κι άλλα άτομα να χρησιμοποιούν τον εξοπλισμό.  
Ο εξοπλισμός πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο όταν λειτουργεί σωστά και ομαλά.
4. Σας παρακαλούμε να χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό σύμφωνα με τις ασφαλιστικές και τεχνικές απαιτήσεις, όπως κι αναφέρεται στις οδηγίες.
5. Ημι-στατική και στατική μορφή εξοπλισμού σχεδιάστηκαν έτσι ώστε να μπορέσει να χρησιμοποιείται στο νοικοκυριό ή στον κήπο για ψεκασμό νερού ή πότισμα.
6. Ο εξοπλισμός πρέπει να χρησιμοποιείται σε εμβέλεια εφαρμογής για την οποία σχεδιάστηκε και δηλώθηκε. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό στον οποίο ο διακόπτης δε λειτουργεί σωστά.
7. Απαγορεύεται χρήση εξοπλισμού για παροχή ή μεταφορά νερού για τρόφιμα και αφεψήματα.
8. Ποτέ σας μην χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό στους χώρους που βρίσκονται εύφλεκτα και εκρηκτικά υγρά ή αέρια.
9. Σε περίπτωση που ο εξοπλισμός χρησιμοποιείται παράνομα και τον οποίο ο κατασκευαστής δεν υπέβαλε στο τεστ και επομένως δεν τον αποδέχτηκε, μπορεί να προκαλεστεί απρόβλεπτη ζημιά.
10. Η κάθε εφαρμογή του εξοπλισμού που αποκλίνει από την προορισμένη χρήση του προϊόντος (περιγεγραμμένη στις οδηγίες) θα παρατηρείται ως παράνομη χρήση – ο κατασκευαστής δε θα λαμβάνει καμία ευθύνη για την πιθανή ζημιά που ως αποτέλεσμα μπορεί να εμφανιστεί.

11. Οπωσδήποτε συγουρευτείτε για να μην ενεργοποιηθεί κατά λάθος ο εξοπλισμός που δε χρησιμοποιείται εκείνη τη στιγμή (που βρίσκεται στις αποθήκες ή άλλους κλειστούς χώρους).
  12. Θα μπριζώσετε τον εξοπλισμό, θα ελέγξετε αν είναι σωστά εγκατεστημένος και αν έχει κατάλληλη γείωση.
  13. Το δυαυτό σύρμα του διακόπτη ασφάλειας θα έχει ρόλο του διακόπτη κυκλώματος τη στιγμή που το υπολειπόμενο ρεύμα υπερβεί 30 mA.
  14. Οπωσδήποτε ελέγξτε αν το δίκτυο τροφοδοσίας εκπληρώνει τους κανόνες για τη σύνδεση πριν συνδέσετε τον εξοπλισμό.
  15. Σας παρακαλούμε να μην κάμπτετε, παρατείνετε ή σύρετε το καλώδιο τροφοδοσίας και να μην το πατάτε για να αποφευχθούν οι κίνδυνοι τους οποίους μπορεί να προκαλέσει η διακοπή του κυκλώματος.
  16. Πριν χρησιμοποιήσετε τον εξοπλισμό οπωσδήποτε ελέγξτε την πρίζα και το καλώδιο ρεύματος. Σε περίπτωση που το καλώδιο ρεύματος είναι φθαρμένο – βγάλτε το αμέσως από την πρίζα. Ποτέ σας μην χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό με φθαρμένο καλώδιο ρεύματος.
  17. Σε περιπτώσεις που ο εξοπλισμός δε χρησιμοποιείται – βγάλτε το καλώδιο από την πρίζα. Επίσης, σε περιπτώσεις που ο εξοπλισμός είναι αποθηκευμένος και δεν χρησιμοποιείται – βγάλτε το καλώδιο από την πρίζα.
- Για μια σταθερή εφαρμογή - χρησιμοποιήστε τέσσερις βίδες για να στερεώσετε τον εξοπλισμό σ' ένα υπόστρωμα.
  - Όταν χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό για τα λιμανάκια κήπου ή πισίνες, πρέπει να το ρυθμίσετε ειδικώς – για να αποφύγετε το ξεχείλισμα ή μείωση στάθμης νερού.
  - Ο εξοπλισμός πρέπει να τοποθετηθεί σε θέσεις καλώς αεριζόμενες για να αποφευχθούν οι επιρροές των καιρικών συνθηκών. Σε περιπτώσεις που δουλεύετε σε κλειστούς χώρους, πρέπει οπωσδήποτε να εφασφαλίσετε το πάτωμα με σύστημα αποστράγγισης ή με μηχανισμό κατά τις διαρροές.
  - Επίσης, οπωσδήποτε ελέγξτε και το σωλήνα αναρρόφησης και διαπιστώστε ότι είναι αδιαπέραστο πριν το χρησιμοποιήσετε. Σε περιπτώσεις που ο σωλήνας απορροφάει τον αφρό αερίου σημαίνει ότι είναι χαλασμένο κι ότι χύνει από κάπου.

**Είδος και προέλευση κινδύνου!**

Η γραμμή αναρρόφησης πρέπει να εγκατασταθεί έτσι ώστε να μην απαιτεί μηχανική δύναμη ούτε τέντωμα της αντλίας.

Σε περίπτωση που το μέσον που μεταφέρεται είναι μολυσμένο, τότε πρέπει να χρησιμοποιείτε το φίλτρο αναρρόφησης για να προστατέψετε την αντλία από την άμμο και βρώμα.

**Προσοχή:**

**Σας προτείνω να τοποθετήσετε μια βαλβίδα ελέγχου για να αποφύγετε σβήσιμο του εξοπλισμού που θα γίνει πιθανώς αν μειωθεί η πίεση νερού κατά τη διάρκεια της άντλησης.**

- Όλες οι συνδέσεις πάνω στη γραμμή αναρρόφησης πρέπει να κολληθούν με στουπί και κολλητή μάζα ή ειδική κολλητή ταινία. Αλλιώς θα διαρρεύσει ο αέρας που μπορεί να μειώσει ή σταματήσει χύσιμο νερού.
- Τις συνδέσεις των φланτζών των μεταλλικών σωλήνων πρέπει να κολλάτε με ειδική κολλητική ταινία.
- Όλα τα στοιχεία της γραμμής αναρρόφησης πρέπει να εγκαταστήσει ένας επαγγελματίας.
- Η εσωτερική διάμετρος της γραμμής αναρρόφησης πρέπει να είναι ελάχιστο 25 mm. Η γραμμή αναρρόφησης πρέπει να είναι ανθεκτική σε στρίψιμο και εμπλοκή και κατάλληλη για τη χρήση με vacuum.
- Έχοντας στο νου ότι η αύξηση μήκους των γραμμών μειώνει τη χωρητικότητα μεταφοράς, η γραμμή αναρρόφησης πρέπει να είναι όσο κοντύτερη γίνεται.
- Η γραμμή αναρρόφησης πρέπει να αναρριχάται προς την πάνω αντλία – για να αποφευχθεί η δημιουργία φυσαλίδων.
- Οποσδήποτε συγουρευτείτε ότι η γραμμή αναρρόφησης εφοδιάζεται με νερό. Ο συνδετήρας της γραμμής αναρρόφησης πρέπει να είναι βυθισμένος στο νερό όλη την ώρα.
- Όλα τα στοιχεία της γραμμής ώθησης πρέπει να είναι υπό πίεση.
- Όλα τα στοιχεία της γραμμής ώθησης πρέπει να εγκαταστήσει ένας επαγγελματίας.

Ο εξοπλισμός μπορεί να 'ναι σφικτά συνδεδεμένος στο σύστημα γραμμής σωλήνων (εσωτερική παροχή νερού στα νοικοκυριά, για παράδειγμα). Σ' αυτή την περίπτωση ο εξοπλισμός πρέπει να συνδεθεί στο σύστημα γραμμής σωλήνων μ' έναν εξαιρετικά ευέλικτο σωλήνα έτσι ώστε να αποφευχθούν οι δονήσεις.



**Κίνδυνος!**

**Κίνδυνος τραυματισμού!**

**Σε περιπτώσεις που τα στοιχεία δεν μπορούν να αντέξουν την πίεση ή όταν οι εγκαταστάσεις είναι παράνομες – η γραμμή ώθησης μπορεί να σπάσει κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.**

**Κίνδυνος από πίδακα νερού.**

**Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!**

**Ποτέ σας μη χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό σε υγρό περιβάλλον.**

**Προσοχή:**

**Ο εξοπλισμός πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για παροχή βιομηχανικού νερού (στις τουαλέτες και για πλυντήρια ρούχων) και αποκλείεται να χρησιμοποιείται για παροχή πόσιμου νερού.**

Ο εξοπλισμός μπορεί να λειτουργεί μόνο σε εξής συνθήκες:

1. Όταν είναι μπριζωμένος στις πρίζες με προστατευτικές ηλεκτρικές επαφές. Οι πρίζες πρέπει να είναι κατάλληλα εγκατεστημένες, πρέπει να έχουν γείωση και να έχουν ελεγχθεί από τους επαγγελματικούς ηλεκτρικούς.
2. Το δυναμικό του δικτύου και προστατευτικοί διακόπτες ασφάλειας πρέπει να τηρούν τα τεχνικά χαρακτηριστικά.
3. Ο εξοπλισμός πρέπει να είναι εφοδιασμένος με μέσα προστασίας λιγότερα από 30 mA του υπολειπόμενου ρεύματος (διακόπτη ηλεκτρικών συρμάτων) όταν χρησιμοποιείται στις πισίνες, λιμανάκια κήπου, κήπους και παρόμοια μέρη.
4. Σε περίπτωση που τον εξοπλισμό χρησιμοποιείτε έξω, όλες οι ηλεκτρικές συνδέσεις πρέπει να είναι ανθεκτικές σε πιτσίλισμα νερού. Απαγορεύεται να το χρησιμοποιείτε στο νερό.
5. Η προέκταση καλωδίου πρέπει να έχει επαρκή διατομή αγωγού. Το κλιπ καλωδίου πρέπει να είναι τελείως χαλαρωμένο.

**Κίνδυνος από φθάρσιμο του εξοπλισμού!**

**Η αντλία πρέπει να είναι γεμάτη με νερό όταν συνδέετε τον καινούριο εξοπλισμό. Δεν υπάρχει ανάγκη να βάζετε επιπρόσθετο νερό κατά τη διάρκεια της παρατεταμένης λειτουργίας. Η δουλειά με τον εξοπλισμό χωρίς νερό (εργασία σε ξηρό χωρίς έλεγχο) μπορεί να βλάψει τον εξοπλισμό.**

**Φόρτωση και αναρρόφηση**

1. Ξεβιδώστε το καπάκι της αντλίας.
2. Την αντλία πρέπει να γεμίσετε με νερό μέχρι την κορυφή.
3. Κάντε επανεγκατάσταση του φίλτρου, βιδώστε το ξαναβιδώστε το καπάκι της αντλίας και τα βιδωτά στοιχεία.
4. Σε περιπτώσεις που χρειάζεται να συντομεύσετε το χρόνο της αναρρόφησης – γεμίστε την αντλία αναρρόφησης.

5. Ανοίξτε τη γραμμή σωλήνων ώθησης (βρύση ή ακροφύσιο) – για να επιτρέψετε να βγει ο αέρας κατά τη διάρκεια της διαδικασίας αναρρόφησης.
6. Ενεργοποιήστε τον εξοπλισμό.
7. Απενεργοποιήστε τον εξοπλισμό όταν το νερό χύνεται ομοιόμορφα.
8. Καθαρίστε το φίλτρο αφού τελειώσετε με χρήση του εξοπλισμού.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

1. Πριν οποιαδήποτε ενέργεια συντήρησης (καθαρισμού, ξεβουλώματος κτλ.) – οπωσδήποτε βγάλτε το καλώδιο από την πρίζα.
2. Τις ενέργειες συντήρησης και ανίχνευσης προβλημάτων στον εξοπλισμό πρέπει να κάνετε μόνο για τα στοιχεία στις οδηγίες. Τις υπόλοιπες διαλειτουργίες πρέπει να διορθώσουν οι επαγγελματίες σε εξουσιοδοτημένα εργαστήρια.
3. Πρέπει οπωσδήποτε να χρησιμοποιείτε τα πρωτότυπα στοιχεία και ανταλλακτικά. Μόνο εκείνα είναι ειδικώς σχεδιασμένα και παρασκευασμένα για τον εξοπλισμό. Αν εγκαταστήσετε τα στοιχεία διαφορετικά από τα επισημαινόμενα, η εγγύηση δε θα ισχύει πια (ακυρώνεται αυτομάτως) - επομένως, μπορεί να τεθεί σε κίνδυνο εσείς και ο εξοπλισμός.



Κίνδυνος!

### **Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!**

**Οπωσδήποτε βγάλτε το καλώδιο από την πρίζα πριν κάνετε  
οτιδήποτε πάνω στον εξοπλισμό.**



### **Προσοχή:**

**Πηγή και προέλευση κινδύνου!**

**Όλες οι φλάντζες πρέπει να αντικατασταθούν με κανούριες κάθε φορά που αποσυναρμολογείτε τα στοιχεία του εξοπλισμού.**

## ΔΙΣΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΚΑΙ ΜΕΤΡΑ ΔΙΟΡΘΩΣΗΣ

Συχνότατα δε θα είναι και πολύ δύσκολο να ανιχνεύσετε μόνοι σας το πρόβλημα. Πριν απευθυνθείτε σ' ένα εξουσιοδοτημένο εργαστήριο δείτε την εξής λίστα για να ξέρετε τι θα μπορούσατε να κάνετε μόνοι σας. Αυτή η λίστα θα διευκολύνει τη δουλειά και θα σας βοηθήσει να εξοικονομήσετε τα χρήματά. Σε περίπτωση που δεν πετύχετε να διορθώσετε τον εξοπλισμό μόνοι σας, απευθυνθείτε σ' ένα εξουσιοδοτημένο εργαστήριο. Πάντα έχετε κατά νου ότι οι διορθώσεις στη μη εξουσιοδοτημένα εργαστήρια θα ακυρώσουν την εγγύηση και οι αιτήσεις αποζημίωσης δε θα ισχύουν πια, και όχι μόνο – θα πληρώσετε και επιπρόσθετα έξοδα.

| Πρόβλημα                | Αιτία                                                                                               | Μέτρα διόρθωσης                                                                                                                   |
|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Η αντλία δε λειτουργεί. | 1. Δεν παρέχεται με το ρεύμα.                                                                       | 1. Ελέγξτε το καλώδιο τροφοδοσίας, την πρίζα και την ηλεκτρική ασφάλεια.                                                          |
|                         | 2. Η υπερθέρμανση της μηχανής συχνότατα προκαλείται από την υπερβολικά υψηλή θερμοκρασία του υγρού. | 2. Βρείτε τις αιτίες και λύστε το πρόβλημα.                                                                                       |
|                         | 3. Η παρεμπόδιση μ' ένα ξενό σώμα.                                                                  | 3. Καθαρίστε το φίλτρο.                                                                                                           |
|                         | 4. Ο ηλεκτρικός συμπλέκτης έχει ενεργοποιηθεί.                                                      | 4. Σε περιπτώσεις που ο ηλεκτρικός συμπλέκτης ενεργοποιείται από μόνο του, απαραίτητα απευθυνθείτε σ' ένα ηλεκτρικό επαγγελματία. |
|                         | 5. Οι δισλειτουργία της μηχανής.                                                                    | 5. Απευθυνθείτε σ' ένα εξουσιοδοτημένο εργαστήριο.                                                                                |

| Πρόβλημα                                                                    | Αιτία                                                          | Μέτρα διόρθωσης                              |
|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Η αντλία νερού δεν πετυχαίνει να σύρει το νερό παρόλο που λειτουργεί σωστά. | 1. Ίσως υπάρχει παρεμπόδιση στην πλευρά αναρρόφησης (εισόδου). | 1. Αφαιρέστε την κλειδαριά.                  |
|                                                                             | 2. Ίσως η αντλία αναρρόφησε τον αέρα.                          | 2. Επιθεωρήστε τη στεγανότητα των αρθρώσεων. |
|                                                                             | 3. Ίσως την αντλία έχει μπλοκάρει ένα φενό σώμα.               | 3. Καθαρίστε το φίλτρο.                      |

| Πρόβλημα                                           | Αιτία                                                             | Μέτρα διόρθωσης                                                         |
|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Εξαιρετικά χαμηλό υδραυλικό ύψος (ύψος εκτίναξης). | 1. Ίσως το ύψος εκτίναξης είναι πάρα πολύ μεγάλο.                 | 1. Εξασφαλίστε το μέγιστο ύψος εκτίναξης.                               |
|                                                    | 2. Ίσως η γραμμή ώθησης έχει πάρα πολύ μικρή διάμετρο.            | 2. Εφαρμόστε μια γραμμή πίεσης με μεγαλύτερη διάμετρο.                  |
|                                                    | 3. Ίσως η γραμμή ώθησης είναι μλοκαρισμένη.                       | 3. Αφαιρέστε την κλειδαριά.                                             |
|                                                    | 4. Ίσως προκαλέστηκε από την παρεμπόδιση της γραμμής αναρρόφησης. | 4. Καθαρίστε τη θύρα αναρρόφησης.                                       |
|                                                    | 5. Ίσως η γραμμή σωλήνων ώθησης έχει εμπλακεί.                    | 5. Διορθώστε τη γραμμή πίεσης.                                          |
|                                                    | 6. Ίσως η γραμμή ώθησης δεν είναι κατάλληλα σφραγισμένη.          | 6. Σφραφίστε τη γραμμή ώθησης και βάλτε βίδες σε συνδέσεις.             |
| Η αντλία κάνει πολύ θόρυβο ενώ λειτουργεί.         | Η αντλία αναρρόφησε τον αέρα.                                     | Διαπιστώστε ότι υπάρχει επαρκές υγρό. Ελέγξτε το σφίξιμο των συνδέσεων. |

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

|                        |             |
|------------------------|-------------|
| Ονομαστικό δυναμικό    | 230V / 50Hz |
| Ονομαστική δύναμη      | 1100 W      |
| Είδος προστασίας       | IPX4        |
| Ανώτατο ύψος           | 45 m        |
| Ανώτατο ύψος           | 8m          |
| Ανώτατο ποσό αποστολής | 4600 l/h    |
| Πίεση                  | 4,5 bar     |

## Υπεύθυνη διάθεση

Το σύμβολο αυτό υποδεικνύει ότι το προϊόν αυτό δεν μπορεί να αφαιρεθεί μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Προκειμένου να αποφευχθεί κάθε ενδεχόμενο για την υγεία ή το περιβάλλον, λόγω της ακατάλληλης διάθεσης των αποβλήτων, πρέπει να παραδίδεται στην ανακύκλωση, έτσι ώστε τα υλικά απορρίπτονται με υπεύθυνο τρόπο. Όταν ανακυκλώνετε το προϊόν σας, πάρτε το σε κάποια τοπική εταιρεία για τη συλλογή, ή απευθυνθείτε στην τοπική αυτοδιοίκηση, η οποία θα σας κατευθύνει σε εταιρείες που ασχολούνται με τέτοιες δραστηριότητες.



**Δήλωση Συμμόρφωσης**

Σύμφωνα με τη Οδηγία 2014/35/EU περί του ηλεκτρικού εξοπλισμού που προορίζεται για τη χρήση εντός ορισμένων ορίων τάσεως, Παράρτημα IV

**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Περιγραφή του μηχανήματος

**ΑΝΤΛΙΑ ΚΗΠΟΥ Villager JGP 1100 F**

**Υπό την απόλυτη ευθύνη, δηλώνουμε ότι το παρόν προϊόν έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με τα εξής:**

- Οδηγία 2014/35/EU περί του ηλεκτρικού εξοπλισμού που προορίζεται για τη χρήση εντός ορισμένων ορίων τάσεως
- Οδηγία 2014/30/EE σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα
- Οδηγίες 2011/65/EE, 2012/50/EE, 2012/51/EE σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης των ορισμένων επικίνδυνων ουσιών στο ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό (RoHS)

Εναρμονισμένα και άλλα πρότυπα:

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:1997+A1+A2

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60335-1:2012+A11+A13

EN 60335-2-41:2003+A1+A2

EN 62233:2008

Το υπεύθυνο πρόσωπο, που είναι εξουσιοδοτημένο για την κατάρτιση της τεχνικής τεκμηρίωσης: Ζβόνκο Γκαβρίλοβ, στην διεύθυνση της εταιρείας Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana.

Τόπος / ημερομηνία:

Λιουμπλιάνα, 01.11.2018

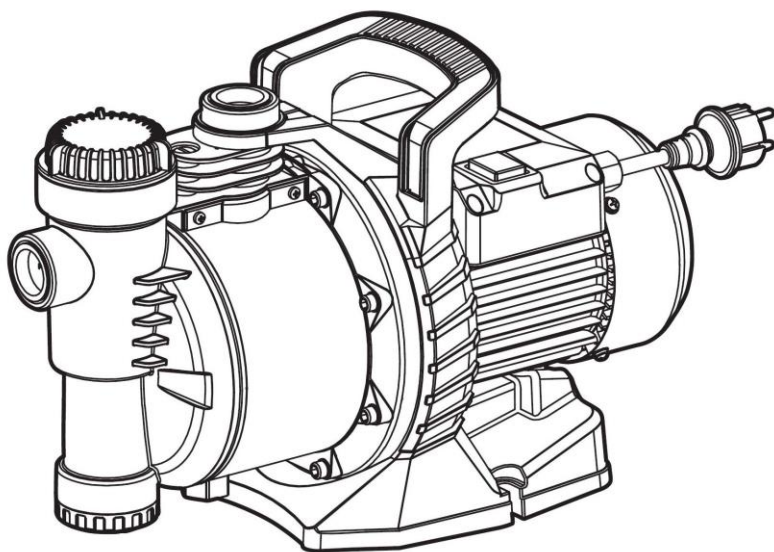
Εξουσιοδοτημένο πρόσωπο για την κατάρτιση της  
δήλωσης για λογαριασμό του κατασκευαστή

**Ζβόνκο Γκαβρίλοβ**

# CRPKA ZA BAŠČU

## Villager JGP 1100 F

### ORIGINALNE UPUTE ZA UPORABU



**CE IPX4**



Hvala Vam na povjerenju, koje ste nam ukazali kupnjom našeg proizvoda. Ovaj uređaj je električna crpka. Koristi se za pumpanje vode i ostale slične primjene u svezi vode.

Nakon otvaranja pakiranja, molimo Vas da se uvjerite da je proizvod kompletan. Ukoliko su proizvodi oštećeni ili neki elementi nedostaju, molimo Vas da ga ne koristite, već se obratite prodavatelju.

Ukoliko ovaj proizvod dajete ili pozajmljujete drugoj osobi, uz uređaj mu obavezno dajte i ove upute.

**Tip i podrijetlo opasnosti!**

Nepridržavanje ovom upozorenju na opasnost - može prouzročiti tjelesno ozljeđivanje ili smrt.

1. Da bi ovom opremom rukovao na siguran način, korisnik treba pažljivo pročitati i shvatiti instrukcije prije prve primjene.
  2. Korisnik će se pridržavati svih sigurnosnih instrukcija. U suprotnom, Vi ili druge osobe možete biti ozlijeđeni.
  3. Sačuvat ćete sve instrukcije za primjenu i sigurnost – kako bi bilo omogućeno njihovo kasnije korištenje.
- Oprema će biti korištena kada ima normalno funkcioniranje.
4. Molimo Vas da opremu koristite u skladu sa sigurnosnim i tehničkim zahtjevima, kako je to navedeno u napucima.
  5. Polu - stacionarna i stacionarna forma opreme je dizajnirana tako - da se koristi u kućanstvu ili bašči za prskanje vodom i zalijevanje.
  6. Oprema će biti korištena u opsegu za koji je projektirana i deklarirana. Nikada nemojte koristiti opremu kod koje prekidač nije ispravan.
  7. Zabranjena je uporaba opreme za osiguravanje ili transport vode za hranu i piće.
  8. Nikada nemojte ovu opremu rabiti u prostorijama koje sadrže zapaljive i eksplozivne tečnosti ili gasove.
  9. Kada se komponente koje se ne testiraju i ne prepoznaju od strane proizvođača - nepropisno rabe, može doći do nepredviđene štete.
  10. Svaka primjena koja odstupa od namijenjene svrhe uređaja (koja je opisana u napucima) – će se smatrati nepropisnom uporabom i kao rezultat toga – proizvođač neće snositi nikakvu odgovornost za štete koje uslijed takve primjene nastanu.
  11. Obavezno osigurajte da se oprema koja se ne koristi (ili koja je uskladištena u zatvorenim prostorima) - ne starta greškom.
  12. Oprema će biti priključena na utičnicu koja ima propisnu instalaciju i uzemljenje.
  13. Topljiva žica osigurača će služiti kao prekidač strujnog kola - kada rezidualna struja prekorači 30 mA.

14. Obavezno provjerite - da li napojna mreža zadovoljava propise o priključivanju prije povezivanja opreme.

15. Molimo Vas da ne savijate, izdužujete, vučete kabel napajanja, niti prelazite preko njega – kako biste izbjegli opasnosti koje nastaju prekidom strujnog kola.

16 Obavezno prije korištenja – pregledajte utikač i napojni kabel. Kada je napojni kabel oštećen - odmah izvucite utikač iz utičnice. Nikada nemojte koristiti opremu - kod koje je oštećen napojni kabel.

17. Kada se oprema ne koristi – obavezno izvucite utikač iz utičnice. Također, kada je oprema uskladištena, utikač mora biti izvučen iz utičnice.

- Kao za fiksnu aplikaciju – rabite četiri vijka da bi pričvrstili opremu na oslonu podlogu.
- Kada se oprema koristi za baščenska jezercu ili bazene za plivanje, opremu treba posebno podesiti - da bi se izbjeglo preliivanje ili opadanje.
- Oprema treba da bude montirana na dobro provjetrenim mjestima - da bi se izbjegli utjecaji vremenskih prilika. U slučaju rada u unutarnjim prostorijama, obavezno osigurajte da pod bude opremljen odvodom za drenažu ili mehanizmom protiv curenja.
- Obavezno pregledajte usisno crijevo i uvjerite se u njegovu nepropusnost - prije pokretanja. Kada se u crijevu apsorbira zračna pjena, oprema nije ispravna jer vjerojatno postoji curenje.



Opasnost

#### **Podrijelo i tip opasnosti!**

**Usisna linija mora biti instalirana tako - da ne zahtjeva nikakvu mehaničku silu niti naprezanje crpke.**

**Ukoliko je medijum koji se prenosi kontaminiran, usisni filter se mora koristiti – kako bi se crpka zaštitila od pijeska i prljavštine.**



#### **Pozor:**

**Preporučam Vam da montirate jedan kontrolni ventil - da bi izbjegli gašenje opreme - koje nastane uslijed nedostatka vode za vrijeme pumpanja.**

- Svi spojevi koji su vezani na usisnu liniju treba da budu zaptiveni kudjeljom i zaptivnom pastom ili zaptivnom trakom. Curenja prouzroče ispuštanje zraka i mogu smanjiti ili spriječiti pražnjenje vode.
- Spojeve navoja metalnih cijevi treba zaptivati zaptivnom trakom.
- Sve komponente usisnog voda treba montirati profesionalac.

- Unutarnji promjer usisne linije treba biti najmanje 25 mm. Usisni vod treba biti otporan na uvijanje i zapetljavanje i podesan za vakuumsku uporabu.
- Uzimajući u obzir da povećanje dužine vodova smanjuje kapacitet prenošenja, usisna linija treba biti - što kraća.
- Usisna linija treba penjati ravnomjerno ka crpki - da bi se spriječio nastanak mjehurića.
- Obavezno osigurajte da usisna linija ima dovoljnu opskrbu vodom. Priključak usisnog crijeva treba biti potopljen u vodu – sve vrijeme.
- Sve komponente potisnog voda trebaju biti pod tlakom.
- Sve komponente potisnog voda trebaju biti montirane od strane profesionalaca.

Oprema može biti čvrsto priključena na sustav cjevovoda (kao što su interna opskrba vodom u kućanstvima). U tom slučaju opremu treba priključiti visoko fleksibilnim crijevom na cjevovodni sustav – kako bi se izbjegle vibracije.

**Opasnost od ozljeđivanja!**

**Kada komponente ne mogu izdržati tlak ili je instalacija nepropisna – potisni vod može pući za vrijeme rada.**

**Opasnost od prskanja mlaza tečnosti.**

**Pozor:**

**Oprema se smije koristiti samo za opskrbu industrijskom vodom - kao što su toalet i perilica, a ne smije se koristiti za opskrbu pijaćom vodom.**

**Opasnost od električnog udara!**

**Nikada nemojte raditi sa opremom u vlažnom okruženju.**

Oprema smije raditi samo u sljedećim uvjetima:

1. Oprema je priključena samo na utičnice koje imaju zaštitne kontakte. Utičnice moraju biti instalirane, uzemljene i pregledane od strane profesionalnih električara.
2. Napon mreže i zaštita u vidu osigurača moraju ispunjavati tehničke značajke.
3. Oprema treba biti opremljena zaštitnim sredstvima sa manje od 30mA rezidualne struje (sklopke) - kada se koristi u bazenima, vrtnim jezercima, vrtovima i sličnim mjestima.
4. U slučaju korištenja vani, električni spojevi moraju biti otporni na prskanje. Oprema ne smije raditi u vodi.

5. Produžni kabel treba da ima dovoljan popriječni presjek provodnika. Metalica za kabel treba biti potpuno odmotana.

**Opasnost od oštećenja opreme!**

**Crpka treba biti napunjena vodom kada se priključi nova oprema. Nije potrebno dodavati dodatnu vodu za vrijeme produženog rada. Rad sa opremom bez vode (rad na suho bez nadzora) - će vjerojatno oštetiti opremu.**

**Punjenje i usisavanje**

1. Odvijte poklopac crpke
2. Crpka treba biti potpuno napunjena vodom.
3. Ponovo montirajte filter i zavijte poklopac crpke i zaptivne elemente.
4. Kada je neophodno skratiti vrijeme usisavanja - napunite usisno crijevo.
5. Otvorite potisni cjevovod (česma ili mlaznica) - da bi omogućili da zrak izađe za vrijeme procesa usisavanja.
6. Uključite opremu.
7. Isključite opremu kada se voda crpi ravnomjerno.
8. Očistite filter nakon uporabe.

**ODRŽAVANJE**

1. Obavezno, prije bilo kakve operacije održavanja (ili čišćenja, otpušavanja i sl.) – isključite utikač iz utičnice.
2. Poslove održavanja i traganja za problemima na opremi treba obaviti samo za stavke koje su naznačene u napucima. Ostale neispravnosti trebaju otkloniti stručna lica u ovlaštenim servisnim radionicama.
3. Obavezno koristite originalne komponente i rezervne dijelove. Samo takvi dijelovi su posebno dizajnirani i proizvedeni za opremu. Kada se ugrade neki drugačiji dijelovi od naznačenih, garancija prestaje važiti (poništava se) i Vi i Vaša oprema ćete vjerojatno biti ugroženi.

**Opasnost od električnog udara!**

**Obavezno isključite utikač iz utičnice, prije bilo kakvog posla na opremi.**

**Pozor:**

**Izvor i podrijetlo opasnosti!**

**Sve zaptivke treba zamijeniti novim zaptivkama – kada se komponente rasklapaju.**

## NEISPRAVNOSTI I MJERE ZA NJIHOVO OTKLANJANJE

U većini slučajeva, neće biti teško da sami pronađete u čemu je problem. Prije nego li se obratite ovlaštenoj servisnoj radionici - molimo Vas da pregledate sljedeću tabelu, radi tehničke potpore. To će Vam pomoći da mnogo olakšate posao i eventualno uštedite novac. Ukoliko ipak ne uspijete otkloniti neispravnost, obratite se ovlaštenoj servisnoj radionici. Imajte uvijek na umu da će popravke neovlaštenih osoba poništiti Vašu garanciju i zahtjeve za kompenzacijom i dodatno povećati troškove

| Problem       | Razlog                                                                            | Mjere rješavanja                                                                               |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Crpka ne radi | 1. Nema opskrbe strujom                                                           | 1. Provjerite napojni kabel, utikač , utičnicu i osigurač.                                     |
|               | 2. Pregrijavanje motora uglavnom nastaje uslijed: Previsoke temperature tečnosti. | 2. Pronađite prave razloge i riješite problem.                                                 |
|               | 3. Uzrok je možda začepljenost stranim tijelom.                                   | 3. Očistite filter.                                                                            |
|               | 4. Možda je došlo do aktiviranja sklopke.                                         | 4. Kada dođe do ponovnog aktiviranja sklopke, obavezno se obratite kvalificiranom električaru. |
|               | 5. Neispravnost motora                                                            | 5. Obratite se ovlaštenoj servisnoj radionici.                                                 |

| Problem                                                  | Razlog                                                     | Mjere rješavanja                    |
|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| Crpka za vodu ne uspijeva vući vodu usprkos njenom radu. | 1. Možda postoji začepljenost na usisnoj (ulaznoj) strani. | 1. Uklonite blokadu.                |
|                                                          | 2. Možda je crpka uvukla zrak.                             | 2. Pregledajte zaptivenost spojeva. |
|                                                          | 3. Možda je crpku blokiralo strano tijelo.                 | 3. Očistite filter.                 |

| Problem                                                 | Razlog                                             | Mjere rješavanja                                                      |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Izuzetno niska hidraulička visina (visina izbacivanja). | 1. Možda je visina izbacivanja – prevelika.        | 1. Zadovoljite max visinu izbacivanja.                                |
|                                                         | 2. Možda potisni vod ima suviše mali promjer.      | 2. Primijenite potisni vod koji ima veći promjer.                     |
|                                                         | 3. Možda je potisni vod blokiran.                  | 3. Uklonite blokadu.                                                  |
|                                                         | 4. Možda je prouzročeno opstrukcijom usisnog voda. | 4. Očistite ulaz usisa.                                               |
|                                                         | 5. Možda je potisni cjevovod upetljan.             | 5. Ispravite potisni vod.                                             |
|                                                         | 6. Možda potisni vod nije dobro zaptiven.          | 6. Zaptijte potisni vod i zavijte spojeve sa navojem.                 |
| Crpka je izuzetno bučna za vrijeme rada                 | Crpka je usisala zrak                              | Uvjerite se da ima dovoljno tečnosti. Provjerite zaptivenost spojeva. |

## TEHNIČKE ZNAČAJKE

|                         |             |
|-------------------------|-------------|
| Nazivni napon           | 230V / 50Hz |
| Nazivna snaga           | 1100 W      |
| Tip zaštite             | IPX4        |
| Max visina              | 45 m        |
| Max visina usisavanja   | 8m          |
| Max količina otpremanja | 4600 l/h    |
| Radi tlak               | 4,5 bar     |

## Odgovorno odlaganje (odstranjivanje)

Ovaj simbol ukazuje da ovaj proizvod ne smije biti odstranjen zajedno s ostalim otpadom iz kućanstva. Sa ciljem da se spriječi bilo kakva šteta okolini ili zdravlju zbog nepropisnog odlaganja otpada, proizvod treba predati na recikliranje - tako da materijali budu odstranjeni na odgovoran način. Kada reciklirate Vaš proizvod odnesite ga u lokalno poduzeće za sakupljanje ili se obratite Vašoj lokalnoj upravi koja će Vas uputiti koja poduzeća se bave tim djelatnostima.



## Izjava o sukladnosti

Prema Direktivi 2014/35/EU o električnoj opremi namijenjenoj za uporabu u okviru određenih granica napona, Aneks IV



**Villager d.o.o.**  
**Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis stroja: **CRPKA ZA BAŠČU Villager JGP 1100 F**

***Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:***

- Direktiva 2014/35/EU o električnoj opremi, koja je namijenjena za uporabu u okviru određenih granica napona
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN 55014-1:2006+A1+A2  
EN 55014-2:1997+A1+A2  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 60335-1:2012+A11+A13  
EN 60335-2-41:2003+A1+A2  
EN 62233:2008

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

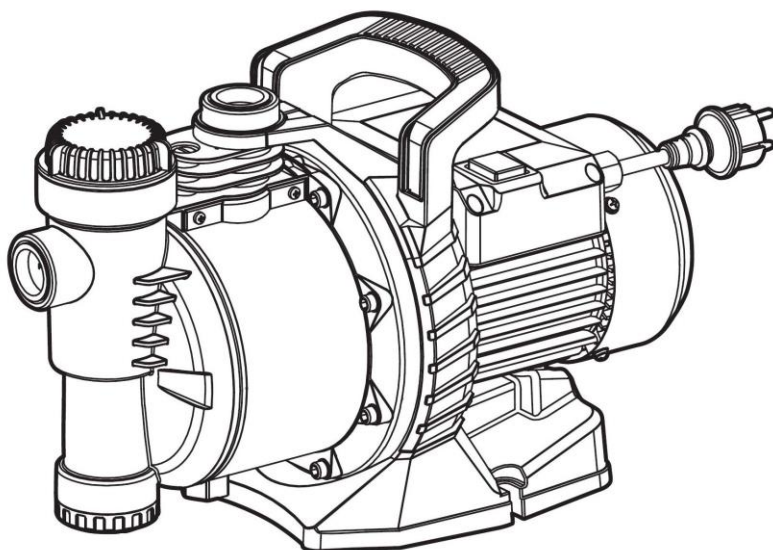
Mjesto / datum: Ljubljana, 01.11.2018

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača  
Zvonko Gavrilov

# KERTI SZIVATTYÚ

## Villager JGP 1100 F

### EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS



**CE IPX4**



Megköszönjük az Ön bizalmát, amit a mi termékünk iránt tanúsított.

Ez a készülék elektromos kerti szivattyú. Víz és más hasonló folyadék szivattyúzására szolgál.

Miután kinyitotta a csomagot, győződjön meg arról, hogy a termék nincs megsérülve.

Ha a termékek megsérültek, vagy egyes darabok hiányoznak, kérjük, ne használja, hanem lépjen kapcsolatba az eladóval.

Ha ezt a terméket másik személynek adja vagy kölcsönadja, győződjön meg róla, hogy ezt az utasítást az eszközzel együtt odaadja.



#### **A veszély típusa és eredete!**

A figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása veszélyt jelenthet - fizikai sérülést vagy halált okozhat.

1. Annak érdekében, hogy a készüléket biztonságos módon kezelje, az utasításokat alaposan el kell olvasni és meg kell érteni az első alkalmazás előtt.

2. Hasznos lehet minden biztonsági utasítás betartása. Ellenkező esetben Ön vagy valaki más sérülhet.

3. Vigyázza meg az összes utasítást és biztonsági utasításokat, a későbbi felhasználás szüksége esetén.

A berendezést csak akkor kell használni amikor normálisan működik.

4. Használja a berendezést a biztonsági és a műszaki követelményeknek megfelelően.

5. Félig stacionáris és stacionáris formája a berendezésnek a háztartásban vagy a kertben használható, vízpermetezéshez és öntözéshez.

6. A berendezést abban a mértékben kell használni, ahogy tervezve van és elő van írva. Soha ne használja a berendezést ha a kapcsoló nem megfelelő.

7. Ezt az eszközt tilos az élelmiszer és italok ivóvíz ellátására vagy szállítására használni.

8. Soha ne használja a készüléket olyan helyiségekben ahol tűzveszélyes és robbanásveszélyes folyadékok vagy gázok vannak.

9. Ha a gyártó által nem tesztelt és a gyártó által nem elismert alkatrészeket, vagy ezeket nem megfelelően használta, előfordulhatnak előre nem látható károk.

10. Az eszköz bármely alkalmazása, amely eltér az előírt rendeltetésétől (amelyek elő vannak írva az utasításokban) - helytelen használatnak lesz tekintve és ennek eredményeként a gyártó nem vállal felelősséget az ilyen felhasználás után keletkezett károkért.

11. Győződjön meg róla, hogy a nem használt (vagy beltérben tárolt) berendezés nem indul el magától.
12. A készüléket megfelelő csatlakozóaljzathoz kell csatlakoztatni, amely megfelelő telepítéssel és földeléssel rendelkezik.
13. A biztosíték biztosítékkábele áramkör megszakítóként működik - ha a maradék áram meghaladja a 30 mA-t.
14. Ellenőrizze, hogy a berendezés csatlakoztatási tápegysége megfelel-e az előírásoknak, mielőtt a berendezést rögzíti.
15. Ne hajlítsa meg, ne húzza szét a tápkábelt és ne járkáljon rajta - az áramkör megszakításával okozott veszélyek elkerülése érdekében.
16. A használat előtt kötelezően vizsgálja meg a csatlakozót és a tápkábelt. Ha a tápkábel sérült - azonnal húzza ki a csatlakozót. Soha ne használja a berendezést ha a tápkábel sérült.
17. Ha a berendezés nincs használatban - feltétlenül húzza ki a csatlakozót a konnektorból. A készülék tárolása során a csatlakozót ki kell húzni a konnektorból.
  - Állandó alkalmazásként - használjon négy csavart hogy rögzítse a berendezést az aljzathoz.
  - Ha a berendezést kerti tavakban vagy úszómedencékben használja, a berendezést speciálisan be kell állítani, hogy a kifolyást vagy alacsony szintet elkerülje.
  - A készüléket jól szellőztetett helyeken kell felszerelni - az időjárási viszonyok elkerülése érdekében. Ha beltéren működik a készülék, győződjön meg arról, hogy a padló vízelvezető vagy szivárgási mechanizmussal van felszerelve.
  - Beindítás előtt ellenőrizze a szívótömlőt és győződjön meg róla hogy vízhatlan. Amikor a levegő hab felszívódik a tömlőben, a berendezés nem megfelelő és valószínűleg valahol szivárgás van.



Veszély!

**A veszély eredete és típusa!**

**A szívóvezetéket úgy kell felszerelni hogy ne igényeljen semmilyen mechanikai erőt vagy a szivattyú feszültségét.**

**Ha az átviteli közeg szennyezett, szívószűrőt kell használni - a szivattyú homok és szennyeződés elleni védelme érdekében.**

**Figyelmeztetés:**

**Ajánlatos egy vezérlőszelep felszerelése - a berendezés leállításának elkerülése érdekében - a vízszivattyúzás során okozott vízhiány miatt.**

- A szívóvezetékhez csatlakozó összes csatlakozót kenderrel, tömítőanyaggal vagy tömítőszalaggal kell tömíteni. A szivárgások légszivárgást okoznak, és csökkenthetik vagy megakadályozhatják a vízkiömlést.
- A fémcsővek menetét le kell zárni tömítőszalaggal.
- A szívóvezeték minden alkatrészét szakembernek kell felszerelnie.
- A szívóvezeték belső átmérőjének legalább 25 mm-nek kell lennie. A szívóvezetéknek ellenállnia kell a csavarásnak és a gabalyodásnak és alkalmas kell hogy legyen a vákuum használatára.
- Ha a csövek hosszát növeli csökkenti az átviteli kapacitást, a szívóvezetéknek a lehető legrövidebbnek kell lennie.
- A szívóvezeték egyenletesen kell hogy felérjen a szivattyúig - a buborékok képződésének megakadályozása érdekében.
- Győződjön meg arról, hogy a szívóvezeték megfelelő vízellátással rendelkezik. A szívótömlő csatlakozását állandóan vízben kell hogy legyen.
- Az összes nyomóelemek nyomás alatt kell hogy legyenek.
- A tápvezeték összes alkatrészét szakembereknek kell felszerelni.

A berendezés szilárdan csatlakoztatható a csőrendszerhez (például háztartási vízellátáshoz a háztartásokban). Ebben az esetben a berendezést egy nagyon flexibilis tömlőhöz kell csatlakoztatni a csőrendszerhez - a rezgések elkerülése érdekében.



Veszély!

#### **Sérülésveszély!**

**Ha a komponensek nem képesek ellenállni a nyomásnak, vagy a telepítés helytelen - a nyomóvezeték működés közben széteshet. A folyadékok fröccsenésének veszélye.**



#### **Figyelmeztetés:**

**A berendezés csak ipari víz - például WC és mosógép - ellátására használható, de nem ivóvízellátásra.**



Veszély!

#### **Az áramütés veszélye!**

**Soha ne dolgozzon a berendezéssel nedves környezetben.**

A berendezést csak a következő körülmények között szabad üzemeltetni:

1. A berendezést csak olyan csatlakozókra kell csatlakoztatni, amelyek védőérintkezőkkel rendelkeznek. Szakember kell hogy beépítse, földelje és ellenőrizze a csatlakozókat.
2. A hálózati feszültségnek és a biztosítékoknak meg kell felelniük az előírt technikai jellemzőknek.

3. A berendezéseket fel kell szerelni olyan védőberendezésekkel, amelyek kevesebb mint 30 mA maradékáramot használnak, amikor medencékben, kerti tavakban, kertekben és hasonló helyeken használják.
4. Kültéri használat esetén az elektromos csatlakozásoknak permetállónak kell lenniük. A berendezés nem működhet vízben.
5. A hosszabbítókábelnek elegendő keresztmetszete legyen. A kábelt teljesen le kell tekerni.



Veszély!

**A berendezés károsodásának veszélye!**

**A szivattyút fel kell tölteni vízzel amikor az új berendezést csatlakoztat. A hosszan tartó munka során nem kell több vizet hozzáadni. A berendezés víz nélküli használata (felügyelet nélkül végzett száraz működés) - valószínűleg károsítja a berendezést.**

**Töltés és szívódás**

1. Csavarja le a szivattyú fedelét
2. A szivattyút teljesen fel kell tölteni vízzel.
3. Szerelje vissza a szűrőt, és csavarja vissza a szivattyú fedelét és a tömítőelemeket.
4. Ha szükséges lerövidíteni a szívási időt - tölts fel a szívótömlőt.
5. Nyissa ki a nyomócsövet (csap vagy fúvóka) - hogy a levegő kimenjen a szívás közben.
6. Kapcsolja be a berendezést.
7. Kapcsolja ki a készüléket, ha a víz egyenletesen folyik.
8. Használat után tisztítsa meg a szűrőt

**KARBANTARTÁS**

1. Minden karbantartási művelet előtt (tisztítás, kidugítás, stb.) húzza ki a dugót a konnektorból.
2. A berendezés karbantartását és probléma megoldásokat csak az utasításokban feltüntetett alapján szabad végrehajtani. A más működési zavarok miatt szakembereket kell angasztálni, hivatalos szervizműhelyben.
3. Győződjön meg arról, hogy az eredeti komponenseket és alkatrészeket használ. Csak olyan részeket használjon amelyeket a berendezéseknek terveztek és gyártottak. Ha másmilyen alkatrészt telepít, a garancia érvényét veszti (érvénytelen lesz) és Ön és a felszerelés is valószínűleg veszélybe kerülnek.



Veszély!

**Az áramütés veszélye!**

**Mindig húzza ki a csatlakozót a konnektorból, mielőtt bármilyen munkát végezne a berendezésen.**

**Figyelmeztetés:****A veszély eredete!****Minden tömítést új tömítéssel kell kicserélni – amikor az összetevőket szétszette.**

## ÜZEMZAVAROK ÉS AZ ELTÁVOLÍTÁSUKRA VONATKOZÓ INTÉZKEDÉSEK

A legtöbb esetben nem lesz nehéz megtalálni a problémát. Mielőtt felvinné a kapcsolatot a hivatalos szervizzel, kérjük, tekintse át az alábbi táblázatot ahol műszaki adatokat találhat. Ez megkönnyíti a munkát és esetleg pénzt takaríthat meg. Ha azonban még sem tudja kijavítani a hibát, forduljon hivatalos szervizhez. Ne feledje, hogy az illetéktelen személy javításai érvénytelenítik a garanciát, a visszatérítési igényeket és tovább növelik a költségeket

| Probléma                | Ok                                                                                             | Megoldás                                                                                |
|-------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| A szivattyú nem működik | 1. Nincs áramellátás                                                                           | 1. Ellenőrizze a tápkábelt, a csatlakozódugót, a csatlakozót és a biztosítékot.         |
|                         | 2. A motor túlmelegedése<br>elsősorban a következő okból áll fel: túlzott folyadékhőmérséklet. | 2. Keresse meg az okot és oldja meg a problémát .                                       |
|                         | 3. Eldugult idegen test lehet az ok.                                                           | 3. Tisztítsa meg a szűrőt.                                                              |
|                         | 4. Lehetséges hogy a kapcsoló aktiválódott.                                                    | 4. Amikor a kapcsoló újra bekapcsol okvetlenül forduljon szakképzett villanyszerelőhöz. |
|                         | 5. Motorhiba                                                                                   | 5. Lépjen kapcsolatba a hivatalos szervizzel .                                          |

| Probléma                                                        | Ok                                                           | Megoldás                                      |
|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| A vízszivattyú nem húzza a vizet, habár a vízszivattyú működik. | 1. Lehet hogy eltömődött a szívó (bemeneti) oldal.           | 1. Távolítsa el az eltömődést .               |
|                                                                 | 2. Lehet hogy a szivattyú beszív levegőt.                    | 2. Ellenőrizze a tömítéseket a kapcsolatokon. |
|                                                                 | 3. Lehet hogy a szivattyút blokkolta valamilyen idegen test. | 3. Tisztítsa a szűrőt .                       |

| Probléma                                                    | Ok                                               | Megoldás                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Rendkívül alacsony a hidraulikus magasság (kilökömagasság). | 1. Lehet hogy túl magas a kilökés .              | 1. Elégítse ki a maximális kilökömagasságot.                                                  |
|                                                             | 2. Lehet hogy a nyomócső túl kicsi átmérőjű .    | 2. Tegyen egy nagyobb átmérőjű nyomócsövet .                                                  |
|                                                             | 3. Lehet, hogy a nyomócső be van dugulva.        | 3. Távolítsa el a blokkoló tárgyat .                                                          |
|                                                             | 4. Lehet hogy a szívócső be van dugulva.         | 4. Tisztítsa ki a szívócsövet .                                                               |
|                                                             | 5. Lehet hogy a nyomócső össze van tekerve.      | 5. Egyenesítse ki a nyomócsövet.                                                              |
|                                                             | 6. Lehet hogy a nyomócső nincs szorosan tömítve. | 6. Tömítse be a nyomócsövet és tömítse a menetes kacsolatokat.                                |
| A szivattyú rendkívül zajos működés közben                  | A szivattyú levegőt szív be.                     | Győződjön meg arról, hogy elegendő folyadék van. Ellenőrizze a szivárgásokat a kapcsolatokon. |

## MŰSZAKI JELLEMZŐK

|                           |             |
|---------------------------|-------------|
| Névleges feszültség       | 230V / 50Hz |
| Névleges teljesítmény     | 1100 W      |
| A védelem típusa          | IPX4        |
| Max magasság              | 45 m        |
| Max szívómagasság         | 8m          |
| Max. szállítási mennyiség | 4600 l/h    |
| Üzemi nyomás              | 4,5 bar     |

### Felelős ártalmatlanítás (eltávolítás)

Ez a szimbólum azt jelzi, hogy ezt a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt eltávolítani. A hulladék megsemmisítése miatti káros környezeti vagy egészségügyi károk elkerülése érdekében a terméket újra kell használni, hogy az anyagokat a felelős módon eltávolítsák. Amikor újrahasznosítja a terméket, vigye el a helyi gyűjtőcéghez, vagy vegye fel a kapcsolatot az önkormányzati irodával, hogy megtudja, mely vállalkozók foglalkoznak ezekkel a tevékenységekkel.



## Megfelelőségi nyilatkozat

A 2014/35 / EU direktíva az egyes feszültséghatáron belüli használatra szánt elektromos berendezésekről szóló IV. melléklete szerint



Villager d.o.o.  
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

A gép leírása:

KERTI SZIVATTYÚ Villager JGP 1100 F

***Teljes felelősség alatt kijelentjük, hogy az említett termék a következő szabályzatokkal összhangban lett megtervezve és gyártva:***

- A 2014/35 / EU direktíva az elektromos berendezésekről, amelyeket bizonyos feszültséghatáron belül használnak
- 2014/30/EU direktíva az elektromágneses kompatibilitásról
- 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU direktíva egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben történő használatának korlátozásáról (RoHS)

Összehangolt és egyéb szabványok:

EN 55014-1:2006+A1+A2  
EN 55014-2:1997+A1+A2  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 60335-1:2012+A11  
EN 60335-2-41:2003+A1+A2  
EN 62233:2008

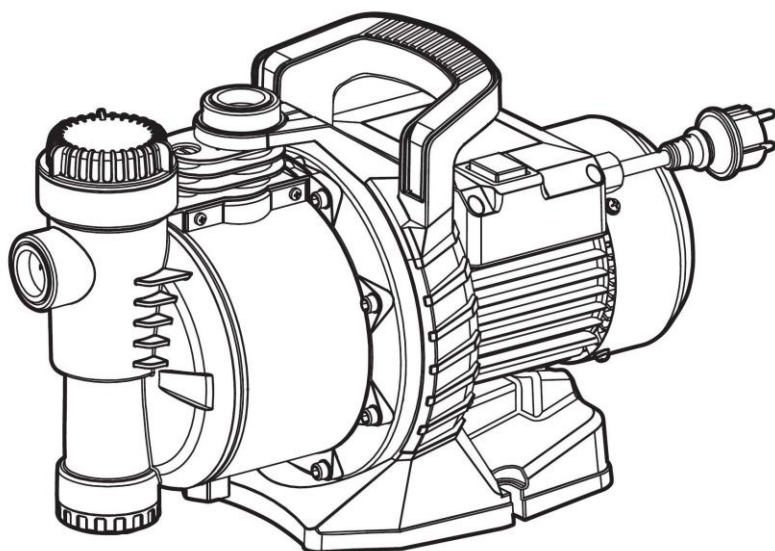
A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy: Zvonko Gavrilov, akit a következő címen lehet megtalálni; Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Hely és dátum: Ljubljana, 2018.11.01.

Felhatalmazott személy, aki a gyártó nevében összeállíthatja a jelentést

Zvonko Gavrilov

**ПУМПА ЗА ГРАДИНА**  
**Villager JGP 1100 F**  
**ОРИГИНАЛНО УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА**



**CE IPX4**



Ви благодариме на довербата која ја покажавте со купувањето на нашиот производ.

Овој уред е електрична пумпа. Се користи за пумпање на вода и за останати слични примени во врска со водата.

По отворањето на пакувањето, Ве молиме да се осигурате дека е производот комплетен.

Доколку е производот оштетен или доколку недостасуваат некои елементи, Ве молиме да не го користите производот и да му се обратите на овластениот продавач.

Доколку овој производ му го давате или позајмувате на друго лице, со уредот задолжително дадете му го и ова упатство.



#### **Тип и потекло на опасноста!**

Непочитувањето на ова предупредување – може да предизвика физичко повредување или смрт.

1. За да ракува со уредот на безбеден начин, корисникот мора да ги прочита и да ги разбере овие инструкции пред првата примена.

2. Почитувајте ги сите безбедносни инструкции. Во спротивно, Вие или другите лица можете да бидете повредени.

3. Сочувајте ги сите инструкции за употреба и безбедносните инструкции – за подоцнежнo користење.

Опремата ќе се користи само кога работи нормално.

4. Ве молиме опремата да ја користите во согласност со безбедносните и техничките барања, како што е наведено во инструкциите.

5. Полу – стационарната и стационарната форма на опремата е дизајнирана така да се користи во домаќинството или градината за прскање со вода и наводнување.

6. Опремата ќе се користи во опсег за кој е проектирана и декларирана. Опремата никогаш не смее да се користи ако е прекинувачот дефектен.

7. Забранета е употреба на опремата за обезбедување или транспорт на вода за храна и пиење.

8. Опремата никогаш не смее да се користи во простории кои содржат запаливи и експлозивни течности или гасови.

9. Доколку непрописно се користат компоненти кои не се тестираат и препознаваат од страна на производителот, може да дојде до непредвидена штета.

10 Секоја примена која отстапува од наменетата цел на уредот (која е опишана во инструкциите) – ќе се смета за непрописна употреба и како резултат на тоа

– производителот нема да сноси никаква одговорност за штетите до кои ќе дојде поради таквата примена.

11. Задолжително обезбедете се опремата којашто не се користи (или која е складирана во затворен простор) - ненамерно да не се рестартира.

12. Опремата ќе биде приклучена на приклучок кој има прописна инсталација и заземјување.

13. Жицата што се топи на осигурувачот ќе служи како прекинувач на струјното коло – кога резидуалната струја ќе помине 30 mA.

14. Задолжително проверете – дали мрежата за напојување ги задоволува прописите за приклучување пред поврзување на опремата.

15. Електричниот кабел не смее да се свиткува, гмечи, прекршува, ниту пак да се влече преку други површини, заштитете го од остри рабови, масло и топлина – за да ги избегнете опасностите кои се создаваат со прекин на струјното коло.

16. Задолжително пред користењето – прегледајте ги прекинувачот и кабелот за напојување. Кога е оштетен кабелот за напојување – веднаш извадете го приклучокот од приклучницата. Никогаш не користете ја опремата – кај која е оштетен кабелот за напојување.

17. Кога не се користи опремата – задолжително извадете го приклучокот од приклучницата. Исто така, и кога се складира опремата, приклучокот мора да биде изваден од приклучницата.

- Како за фиксна апликација – употребете четири завртки за да ја прицврстите опремата на потпирачот на подлогата.
- Кога се користи опремата за градинарски езерца или за базени за пливање, опремата треба посебно да се подеси – за да се избегне прелевање или опаѓање.
- Опремата треба да биде монтирана на добро проветрени места – за да се избегнат влијанија на временските услови. Во случај на работа во внатрешни простории, задолжително обезбедете подот да биде опремен со одвод за дренажа или со механизација против истекување.
- Задолжително прегледајте го цревото за вшмукување и бидете сигурни дека е непропустливо – пред стартувањето. Ако се апсорбира во цревото воздушна пена, опремата не е исправна затоа што веројатно постои истекување.

#### **Потекло и тип на опасноста!**



Опасноста!

**Линијата за вшмукување мора да биде инсталирана така да не бара никаква механичка сила ниту пак напрегање на пумпата.**

**Доколку е контаминиран медиумот што се пренесува, мора да користи вшмукувачки филтер – за да се заштити пумпата од песок и нечистотии.**

**Внимание:**

**Ви препорачувам да монтирате еден контролен вентил – за да избегнете исклучување на опремата – кое се создава поради недостаток на вода во текот на пумпањето.**

- Сите спојки кои се врзани на линијата за вшмукување треба да бидат заптивени со коноп и заптивна паста или заптивна лента. Истекувањата предизвикуваат испуштање на воздух и можат да го намалат или спречат истекувањето на водата.
- Спојките на навојот на металните цевки треба да се заптиваат со заптивна лента.
- Сите компоненти на вшмукувачката линија треба да ги монтира професионалец.
- Внатрешниот дијаметар на вшмукувачката линија треба да биде најмалку 25 mm. Вшмукувачкиот вод треба да биде отпорен на свиткување и замрсување и да биде подесен за вакумска употреба.
- Имајќи предвид дека зголемувањето на должината на водовите го намалува капацитетот на пренесување, вшмукувачката линија треба да биде колку што е возможно пократка.
- Вшмукувачката линија треба да се качува рамномерно кон пумпата – за да се спречи создавање на меурчиња.
- Задолжително обезбедете вшмукувачката линија да има доволна снабденост со вода. Приклучокот на црево за вшмукување цело време треба да биде потопен во вода.
- Сите компоненти на потисниот вод треба да бидат под притисок.
- Сите компоненти на потисниот вод треба да бидат монтирани од страна на професионалци.

Опремата може да биде цврсто приклучена на системот на цевководи (како што се интерно снабдување со вода во домаќинството). Во тој случај опремата треба да се приклучи со високо флексибилно црево на системот со цевководи – за да се избегнат вибрации.



Опасност!

**Опасност од повредување!**

Кога компонентите не можат да го издржат притисокот затоа што инсталацијата не е прописна – потисниот вод може да пукне во текот на работата.

**Опасност од прскање на млаз течност.**

**Внимание:**

Опремата може да се користи само за снабдување со индустриска вода – како што се тоалет и машина за перење на алишта, а не смее да се користи за снабдување со вода за пиење.



Опасност!

**Опасност од електричен удар!**

**Никогаш не работете со опремата во влажно опкружување.**

Опремата може да работи само во следните услови:

1. Опремата е приклучена само на приклучници кои имаат заштитни контакти. Приклучниците мора да бидат инсталирани, заземјени и прегледани од страна на професионални електричари.
2. Напонот на мрежата и заштитата во вид на осигурувач мораат да ги исполнуваат техничките карактеристики.
3. Опремата треба да биде опремена со заштитни средства со помалку од 30mA резидуална струја (склопка) – кога се користи во базени, градинарски езерца, градини и слични места.
4. Доколку се користи надвор, електричните спојки мора да бидат отпорни на прскање. Опремата не смее да работи во вода.
5. Продолжниот кабел треба да има доволен попречен пресек на проводникот. Калемот за кабел треба да биде целосно одмотан.



Опасност!

**Опасност од оштетување на опремата!**

Пумпата треба да биде наполнета со вода кога ќе се приклучи новата опрема. Не е потребно да се додава дополнителна вода во текот на продолжената работа. Работата со опремата без вода (работа на суво без надзор) – веројатно ќе ја оштети опремата.

**Полнење и вшмукување**

1. Одвртете го капакот на пумпата
2. Пумпата треба да биде целосно наполнета со вода.
3. Повторно монтирајте го филтерот и завртете ги капакот на пумпата и заптивните елементи.

4. Кога е неопходно да се скрати времето потребно за вшмукување – наполнете го цреводо за вшмукување.
5. Отворете го потиснувачкиот цевковод (славината или млазницата) – за да овозможите воздухот да излезе за време на процесот на вшмукување.
6. Вклучете ја опремата.
7. Исклучете ја опремата кога водата се црпи рамномерно.
8. По употребата исчистете го филтерот.

## ОДРЖУВАЊЕ

1. Задолжително, пред било која операција на одржување (или чистење, одзатнување и сл.) – извадете го приклучокот од приклучницата.
2. Работите околу одржување и барање на проблеми на опремата треба да се извршат само за ставките кои се наведени во инструкциите. Останатите дефекти треба да ги отстранат стручни лица во овластени сервисни работилници.
3. Задолжително користете оригинални компоненти и резервни делови. Само таквите делови се посебно дизајнирани и произведени за опремата. Кога се вградуваат некои други делови од назначените, гаранцијата престанува да важи (се поништува) и Вие и Вашата опрема веројатно ќе бидете загрозени.



Опасност!

### Опасност од електричен удар!

**Задолжително исклучете го приклучокот од приклучницата, пред било која работа на опремата.**



### Внимание:

#### Извор и потекло на опасноста!

**Сите заптивки треба да се заменат со нови заптивки – кога се расклопуваат компонентите.**

## ДЕФЕКТИ И МЕРКИ ЗА НИВНО ОТСТРАНУВАЊЕ

Во повеќето случаи нема да Ви биде тешко да откриете каде е проблемот. Пред да се обратите во овластената сервисна работилница – Ве молиме прегледајте ја следнава табела, како техничка поддршка. Тоа ќе Ви помогне да ја олесните работата и евентуално да заштедите пари. Доколку сепак не успеете да го отстраните дефектот, обратете се во овластената сервисна работилница. Секогаш имајте на ум дека поправките од страна на неовластени лица ги поништуваат Вашата гаранција и барањата за компензација и дополнително ги зголемуваат трошоците.

| Проблем           | Причина                                                                       | Мерки за решавање                                                                                             |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Пумпата не работи | 1. Нема снабдување со струја                                                  | 1. Проверете ги кабелот за напојување, приклучокот, приклучницата и осигурувачот.                             |
|                   | 2. Моторот се прегрева воглавно поради:<br>Превисока температура на течноста. | 2. Најдете ги вистинските причини и решете го проблемот.                                                      |
|                   | 3. Причината е можеби затнатост со страно тело.                               | 3. Исчистете го филтерот.                                                                                     |
|                   | 4. Можеби дошло до активирање на склопката.                                   | 4. Кога ќе дојде до повторно активирање на склопката, задолжително обратете му се на квалификуван електричар. |
|                   | 5. Дефект на моторот                                                          | 5. Обратете се во овластената сервисна работилница.                                                           |

| Проблем                                                            | Причина                                                        | Мерки за решавање                          |
|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| Пумпата за вода не успева да влече вода и покрај нејзината работа. | 1. Можеби постои затнатост на вшмукувачката (влезната) страна. | 1. Отстранете ја блокадата.                |
|                                                                    | 2. Можеби пумпата вовлекла воздух.                             | 2. Прегледајте ја заптивноста на спојките. |
|                                                                    | 3. Можеби пумпата ја блокирало страно тело.                    | 3. Исчистете го филтерот.                  |

| Проблем                                                     | Причина                                                   | Мерки за решавање                                                               |
|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Исклучително ниска хидраулична висина (висина на исфрлање). | 1. Можеби висината на исфрлање – е преголема.             | 1. Задоволете ја макс. висина на исфрлање.                                      |
|                                                             | 2. Можеби потисниот вод има премногу мал дијаметар.       | 2. Применете потисен вод кој има поголем дијаметар.                             |
|                                                             | 3. Можеби е блокиран потисниот вод.                       | 3. Отстранете ја блокадата.                                                     |
|                                                             | 4. Можеби е предизвикано од опструкција на потисниот вод. | 4. Исчистете го влезот на вшмукувањето.                                         |
|                                                             | 5. Можеби е замрсен потисниот цевковод.                   | 5. Исправете го потисниот вод.                                                  |
|                                                             | 6. Можеби потисниот вод не е добро запечатен.             | 6. Запечатете го потисниот вод за завртете ги спојките со навојот.              |
| Пумпата е многу бучна во текот на работата                  | Пумпата го вшмукала воздухот                              | Бидете сигурни дека има доволно течности. Проверете ја заптивноста на спојките. |

## ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

|                               |             |
|-------------------------------|-------------|
| Номинален напон               | 230V / 50Hz |
| Номинална сила                | 1100 W      |
| Тип на заштита                | IPX4        |
| Макс. висина                  | 45 m        |
| Макс. висина на               | 8m          |
| Макс. количество на отпремање | 4600 l/h    |
| Работен притисок              | 4,5 bar     |

## Одговорно отстранување

Овој симбол укажува дека овој производ не смее да се отстранува заедно со останатиот отпад од домаќинството. Со цел да се спречи било каква штета за околината или здравјето поради непрописното отстранување на отпадот, производот треба да се однесе на рециклажа – така да материјалите се отстранат на одговорен начин. Однесете го производот во локалната фирма за собирање или обратете и се на Вашата локална управа која ќе Ве упати на фирмите кои се занимаваат со рециклажа.



## Изјава за сообразност

Според Директивата 2014/35/EU за електрична опрема наменета за употреба во рамките на одредените граници на напон, Анекс IV



**Villager d.o.o.**  
**Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Опис на машината:

**ПУМПА ЗА ГРАДИНА Villager JGP 1100 F**

***Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:***

- Директивата 2014/35/EU за електрична опрема, која е наменета за употреба во рамките на одредени граници на напон
- Директивата 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директивата 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN 55014-1:2006+A1+A2  
EN 55014-2:1997+A1+A2  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 60335-1:2012+A11  
EN 60335-2-41:2003+A1+A2  
EN 62233:2008

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О, Кајухова 32 Р, 1000 Љубљана

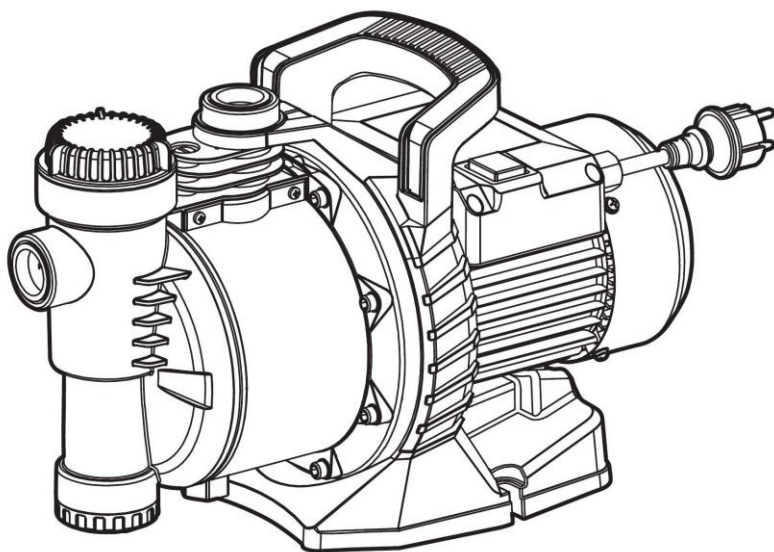
Место / дата: Љубљана, 01.11.2018

Лице овластено да состави изјава во име на производителот  
Звонко Гаврилов

# POMPĂ PENTRU GRĂDINĂ

## Villager JGP 1100 F

### INSTRUCȚIUNE ORIGINALĂ PENTRU UTILIZARE



**CE IPX4**



Vă mulțumim pentru încrederea, pe care ne-ați oferit-o cumpărând produsul nostru.

Acest dispozitiv este o pompă electrică. Se utilizează pentru pomparea apei și pentru alte aplicații similare în legătură cu apa.

După deschiderea pachetului, asigurați-vă că produsul este complet.

Dacă produsele sunt deteriorate sau lipsesc unele elemente, vă rugăm să nu îl utilizați, ci contactați vânzătorul.

Dacă acest produs este dat sau împrumutat unei alte persoane, asigurați-vă că ați dat această instrucțiune împreună cu dispozitivul.

**Tipul și originea pericolului!**

Nerespectarea acestui avestiment pentru pericol – poate duce la daune corporale sau moarte.

1. Pentru a utiliza acest echipament într-un mod sigur, utilizatorul trebuie să citească cu atenție și pe înțeles această instrucțiune înainte de prima aplicare.

2. Utilizatorul va respecta toate instrucțiunile de securitate. În caz contrar, dumneavoastră sau altcineva puteți fi răniți.

3. Salvați toate instrucțiunile de aplicație și de securitate - pentru a permite utilizarea lor ulterioară.

Echipamentul va fi utilizat atunci când funcționează normal.

4. Vă rugăm să folosiți echipamentul în conformitate cu cerințele tehnice și de siguranță, conform instrucțiunilor.

5. Forma semi-staționară și staționară a echipamentului este proiectată pentru a fi utilizată în gospodărie sau în grădină pentru pulverizarea cu apă și udare.

6. Echipamentul va fi utilizat în intervalul pentru care a fost proiectat și declarat. Nu folosiți niciodată echipament în cazul în care întrerupătorul nu este corect.

7. Este interzisă utilizarea echipamentelor pentru furnizarea sau transportul de apă pentru alimente și băuturi.

8. Nu folosiți niciodată acest echipament în încăperi care conțin lichide sau gaze inflamabile și explozive.

9. Atunci când componentele care nu sunt testate și nu sunt recunoscute de producător - utilizate necorespunzător, pot apărea daune neprevăzute.

10. Orice aplicație care se abate de la destinația dispozitivului (descrișă în instrucțiuni) - va fi considerată utilizare necorespunzătoare și în consecință - producătorul nu va fi ținut răspunzător pentru eventualele daune care pot apărea în urma unei astfel de utilizări.

11. Asigurați-vă că echipamentul care nu este utilizat (sau care este stocat în spațiu închis) nu pornește din greșeală.

12. Echipamentul va fi conectat la o priză care are instalare și împământare corespunzătoare.
13. Sârma siguranței care se topește va servi ca un întrerupător de circuit - când curentul rezidual depășește 30 mA.
14. Obligatoriu verificați dacă rețeaua de alimentare cu energie respectă reglementările privind dispozitivele de atașare înainte de a conecta echipamentul.
15. Nu vă îndoiți, nu vă întingeți, nu trageți cablul de alimentare și nu treceți peste el - pentru a evita pericolele cauzate de întreruperea circuitului.
16. Obligatoriu înainte de utilizare - verificați priza și cablul de alimentare. Când cablul de alimentare este deteriorat - scoateți imediat fisa din priză. Nu folosiți niciodată echipament - în cazul în care cablul de alimentare este deteriorat.
17. Atunci când echipamentul nu este utilizat - asigurați-vă că ați deconectat fisa de alimentare de la priză. De asemenea, atunci când echipamentul este stocat, fisa trebuie scoasă din priză.

- Ca aplicație fixă - utilizați cele patru șuruburi pentru a fixa echipamentul de pe baza suportului.
- Când echipamentul este utilizat pentru lacuri de grădină sau piscine, echipamentul trebuie ajustat în mod special - pentru a evita scurgerea sau dezintegrarea.
- Echipamentul trebuie instalat în zone bine ventilate - pentru a evita impactul condițiilor meteorologice. Atunci când lucrați în interior, asigurați-vă ca podeaua să fie echipată cu mecanism de drenaj sau de scurgere.
- Obligatoriu verificați furtunul de aspirare și asigurați-vă că este impermeabil - înainte de a începe munca. Când spuma de aer este absorbită în furtun, echipamentul nu este corect deoarece probabil există o scurgere.



#### **Originea și tipul pericolului!**

**Linia de aspirare trebuie fi instalată așa ca – ssă nu necesite nicio forță mecanică și nici solicitarea pompei.**

**Dacă substanța transportată este contaminată, trebuie să se utilizeze filtrul de aspirare– pentru a proteja pompa de nisip și murdărie.**

#### **Atenție:**



**Vă recomand instalarea unei supape de control-pentru a se împiedica oprirea echipamentului – care apare din cauza deficitului de apă în timpul pompării.**

- Toate conexiunile aderate la conducta de aspirație trebuie etanșate cu fuior de cânepă și o pastă de etanșare sau bandă de etanșare. Scurgerile produc evacuarea de aerului și pot reduce sau împiedica descărcarea de apă.
- Conexiunile fileterlor de țevi metalice trebuie etanșate cu bandă de etanșare.
- Toate componentele liniei de aspirație trebuie instalate de un specialist.
- Diametrul interior al liniei de aspirație trebuie să fie de cel puțin 25 mm. Linia de aspirație trebuie să fie rezistentă la răsucire și înclinare și adecvată pentru utilizarea sub vid.
- Având în vedere faptul că majorarea lungimii liniilor reduce capacitatea de transmisie, linia de aspirație trebuie să fie cât - mai scurtă posibil.
- Linia de aspirație trebuie rotită uniform spre pompă - pentru a preveni formarea bulelor de aer.
- Asigurați-vă că conducta de aspirație are suficient alimentată cu apă. Conexiunea furtunului de aspirație trebuie să fie scufundat în apă - tot timpul.
- Toate componentele de presiune trebuie presurizate.
- Toate componentele liniei de alimentare trebuie instalate de către profesioniști.

Echipamentele pot fi conectate ferm la sistemul de conducte (cum ar fi alimentarea cu apă menajeră în gospodării). În acest caz, echipamentul trebuie conectat cu un furtun foarte flexibil la sistemul de conducte - pentru a evita vibrațiile.



Pericol!

#### **Pericol de lezare!**

**Atunci când piesele nu pot rezista la presiuni crescute sau instalația nu este corectă – conductele se pot fisura în timpul lucrului.**

**Pericol de stropirea jetului de apă.**



#### **Atenție:**

**Echipamentul se poate utiliza doar pentru aprovizionarea cu apă industrială – Căci ar fi toaleta și mașina de spălat rufe, nu se poate utiliza pentru aprovizionarea cu apă potabilă.**



Pericol!

#### **Pericol de electrocutare!**

**Niciodată nu utilizați echipamentul într-un mediu umed.**

Echipamentul poate funcționa doar în următoarele condiții:

1. Echipamentul este conectat numai la prize care au contact de protecție. Prizele trebuie instalate, împământate și inspectate de către electricieni profesioniști.
2. Tensiunea rețelei și protecția sub forma unei siguranțe trebuie să îndeplinească proprietățile tehnice.

3. Echipamentul trebuie să fie aprovizionat cu dispozitive de protecție mai mici de 30mA de curent rezidual (comutatoare) - atunci când sunt utilizate pentru piscine, lacuri de grădină, grădini și locuri similare.
4. În cazul utilizării în exterior, conexiunile electrice trebuie să fie rezistente la pulverizare. Echipamentul nu trebuie să funcționeze în apă.
5. Cablul prelungitor trebuie să aibă o secțiune transversală suficientă a conductorului. Ruloul de cablu trebuie să fie complet desfăcută.



Pericol !

**Pericol de deteriorare a echipamentului!**

**Pompa trebuie să fie umplută cu apă atunci când se conectează cu echipamentul nou. Nu este nevoie de adăugare de apă în cazul muncii prelungite. Utilizarea echipamentului fără apă(munca pe uscat fără supraveghere) – probabil va duce la deteriorarea echipamentului.**

**Umplerea și aspirarea**

1. Deșurubați capacul pompei
2. Pompa trebuie să fie complet încărcată cu apă.
3. Reasamblați filtrul și rotiți capacul pompei și elementele de etanșare.
4. Când este necesar să scurtați timpul de aspirație - umpleți furtunul de aspirație.
5. Deschideți conducta de presiune (robinet sau duza) - pentru a permite aerului să iasă în timpul procesului de aspirare.
6. Porniți echipamentul.
7. Opriți echipamentul atunci când apa este evacuată uniform.
8. Curățați filtrul după utilizare.



Pericol!

**Pericol de electrocutare!**

**Deconectați obligatoriu fisa de alimentare din priză, înainte de a efectua orice muncă asupra echipamentului.**

**Atenție:**

**Cauza și originea pericolului!**

**Toate etanșările trebuie înlocuite cu garnituri noi - când componentele sunt dezasamblate.**

## NEREGULARITĂȚILE ȘI MĂSURILE PENTRU ÎNDEPĂRTAREA LOR

În majoritatea cazurilor, nu va fi dificil să aflați care este problema. Înainte de a contacta un atelier de serviciu autorizat - consultați următorul tabel pentru asistență tehnică. Acest lucru vă va ajuta să lucrați mult mai ușor și, eventual, să economisiți bani. Dacă, totuși, nu reușiți să înlăturați defectul, contactați un serviciu autorizat. Rețineți că reparațiile neautorizate vă vor anula garanția și cererile de rambursare și vor crește în continuare costurile

| Problema              | Cauza                                                                                          | Măsurile de soluționare                                                                          |
|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pompa nu funcționează | 1. Nu există alimentare cu curent electric                                                     | 1. Verificați cablul de alimentare, priza, priza și siguranța.                                   |
|                       | 2. Supraîncălzirea motorului se datorează în principal: temperaturilor excesive ale fluidului. | 2. Găsiți cauzele principale și soluționați problemele                                           |
|                       | 3. Cauza este probabil un corp străin blocat.                                                  | 3. Curățați filtrele                                                                             |
|                       | 4. S-ar putea să fi fost activat un întrerupător.                                              | 4. Când este vorba de reactivarea comutatorului, trebuie să contactați un electrician calificat. |
|                       | 5. Motorul nu funcționează corect                                                              | 5. vă adresați atelierului autorizat                                                             |

| Problema                                                           | Cauza                                                         | Măsurile de soluționare   |
|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|---------------------------|
| Pompa de apă nu reușește să atragă apă în ciuda funcționării sale. | 1. Este posibil să se blocheze partea de aspirație (intrare). | 1. Eliminați blocada      |
|                                                                    | 2. Pompa poate să fi tras aer.                                | 2. Verificați conexiunile |
|                                                                    | 3. Pompa poate să fie blocată de un corp străin.              | 3. Curățați filtrele.     |

| Problema                                                    | Cauza                                                     | Măsurile de soluționare                                  |
|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Înălțimea hidraulică foarte înaltă (înălțimea de evacuare). | 1. Este posibil ca înălțimea de ejecție să fie prea mare. | 1. Satisfaceți înălțimea maximă de evacuare.             |
|                                                             | 2. Poate are un diametru prea mic al liniei de presiune.  | 2. Aplicați o linie de presiune cu un diametru mai mare. |
|                                                             | 3. Linia de presiune poate fi blocată..                   | 3. Scoateți încuietoarea.                                |
|                                                             | 4. Poate fi cauzată de un by-pass de aspirație.           | 4. Curățați orificiul de aspirație.                      |
|                                                             | 5. Poate fi o conductă împinsă.                           | 5. Fixați linia de presiune.                             |

|                                                    |                                                 |                                                                       |
|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
|                                                    | 6. Linia de presiune nu poate fi sigilată bine. | 6. Etanșați linia de presiune și roțiți îmbinările filetate.          |
| Pompa este extrem de zgomot în timpul funcționării | Pompa a aspirat aer                             | rați-vă că are suficiente lichide. Verificați etanșeitarea conexiunii |

## PROPRIETĂȚILE TEHNICE

|                               |             |
|-------------------------------|-------------|
| Tensiunea nominală            | 230V / 50Hz |
| Puterea nominală              | 1100 W      |
| Tipul protecției              | IPX4        |
| Înălțimea maximă              | 45 m        |
| Înălțimea maximă de aspirare  | 8m          |
| Cantitatea maximă de evacuare | 4600 l/h    |
| Presiunea de muncă            | 4,5 bar     |

## Responsabil de eliminare

Acest simbol indică faptul că acest produs nu trebuie aruncat cu deșeurile menajere. Acest lucru se aplică în întreaga UE. Pentru a preveni orice pericol pentru mediu sau pentru sănătatea cauzată de eliminarea incorectă a deșeurilor, produsul trebuie să fie înmănat pentru reciclare, astfel încât materialul să poată fi aruncat într-o manieră responsabilă. Când reciclați produsul, duceți-l la unitățile locale de colectare sau contactați locul de cumpărare. Aceștia se vor asigura că produsul este eliminat într-o manieră ecologică.



**Declarația privind conformitatea**

**Conform Directivei 2014/35 / UE privind echipamentele electrice destinate utilizării în anumite limite de tensiune, Annex IV**



**Villager d.o.o.**  
**Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

*Descrierea mașinii:*

**POMPĂ PENTRU GRĂDINĂ Villager JGP 1100 F**

***Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:***

- Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinelor
- Directiva 2014/30/EU cu privire la compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2000/14/EC, 2005/88/EC privind limitarea nivelului de emisiilor de zgomot
- Directiva 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

**Standardele armonizate și alte standarde:**

EN 55014-1:2006+A1+A2  
EN 55014-2:1997+A1+A2  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 60335-1:2012+A11  
EN 60335-2-41:2003+A1+A2  
EN 62233:2008

Persoana responsabilă pentru redactarea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov, la adresa firmei Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

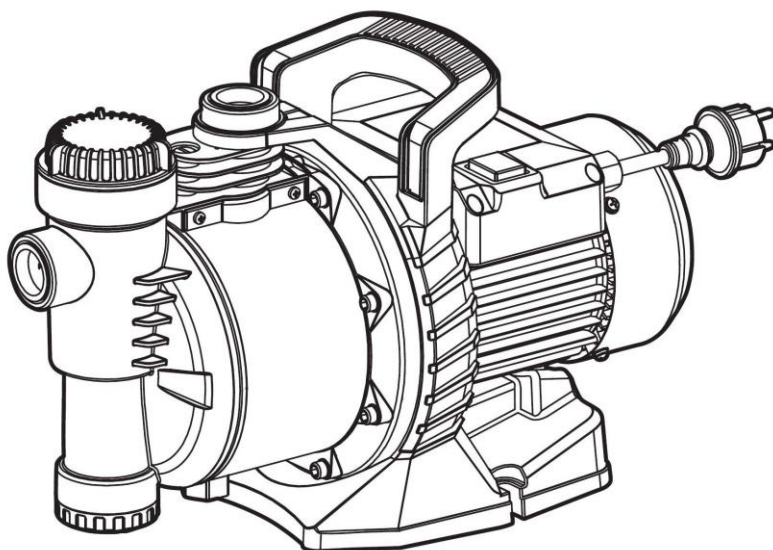
Localitatea / data: Ljubljana, 01.11.2018

Persoana autorizată pentru a face o declarație în numele producătorului  
**Zvonko Gavrilov**

# ZÁHRADNÉ ČERPADLO

## Villager JGP 1100 F

### ORIGINÁLNY NÁVOD NA POUŽITIE



**CE IPX4**



Ďakujeme Vám za dôveru, ktorú ste nám preukázali kúpou nášho výrobku. Toto zariadenie je elektrické čerpadlo. Používa sa na čerpanie vody a ostatné podobné použitia týkajúce sa vody. Po otvorení balenia, prosíme Vás, aby ste sa presvedčili, že je výrobok úplny. Pokiaľ sú výrobky poškodené alebo nejaké prvky chýbajú, prosíme Vás, aby ste ho nepoužívali, ale sa obrátili na predajcu. Pokiaľ tento výrobok dávate alebo požičiavate inej osobe, so zariadením mu povinne dajte aj tento návod.

**Typ a zdroj nebezpečenstva!**

Nedodržiavanie tejto výstrahy k nebezpečenstvu – môže zapríčiniť fyzické zranenie alebo smrť.

1. Aby túto výbavu obsluhoval bezpečným spôsobom, používateľ si má pozorne prečítať a pochopiť pokyny pred prvým použitím.
2. Používateľ bude dodržiavať všetky bezpečnostné pokyny. V opačnom prípade, Vy alebo iné osoby môžete byť zranení.
3. Schovajte si všetky pokyny k použitiu a bezpečnosti – aby bolo umožnené ich nasledujúce použitie.  
Výbava bude používaná keď normálne funguje.
4. Prosíme Vás, aby ste výbavu používali v súlade s bezpečnostnými a technickými požiadavkami, ako je to uvedené v pokynoch.
5. Polo – stacionárna a stacionárna forma výbavy je navrhnutá tak – že sa používa v domácnosti alebo v záhrade na striekanie vodou a polievanie.
6. Výbava bude používaná v rozsahu, na ktorý bola projektovaná a deklarovaná. Nikdy nepoužívajte výbavu, na ktorej prepínač nie je funkčný.
7. Zakázané je používanie výbavy na zabezpečovanie alebo prepravu vody na stravu a pitie.
8. Nikdy nepoužívajte túto výbavu v miestnostiach, ktoré obsahujú horľavé a výbušné tekutiny alebo plyny.
9. Keď sa komponenty, ktoré sa netestujú a neuznávajú výrobcom – nesprávne používajú, môže vzniknúť nepredvídaná škoda.
10. Každé použitie, ktoré nie je v súlade s určeným účelom zariadenia (ktorý je popísaný v pokynoch) – sa bude považovať za nesprávne použitie a ako výsledok toho – výrobca nebude znášať žiadnu zodpovednosť za škodu, ktorá v dôsledku takéhoto použitia vznikne.
11. Povinne zabezpečte, aby sa výbava, ktorá sa nepoužíva (alebo ktorá je uskladnená v zatvorených priestoroch) – nenaštartovala náhodou.
12. Výbava bude pripojená k zástrčke, ktorá má správnu inštaláciu a uzemnenie.

13. Topivý drôt poistky sa bude používať ako spínač prúdového obvodu – keď reziduálny prúd prekročí 30mA.
  14. Povinne preverte – či napájacia sieť uspokojuje predpisy na pripájanie pred pripájaním výbavy.
  15. Prosíme Vás, aby ste nekrútili, nevyťahovali, neťahali napájací kábel, a neprechádzali cezaň – aby ste zabránili nebezpečenstvám, ktoré vznikajú prerušením prúdového obvodu.
  16. Povinne pred použitím – prehliadajte zástrčku a napájací kábel. Keď je napájací kábel poškodený – hneď odpojte zástrčku zo zásuvky. Nikdy nepoužívajte výbavu – na ktorej je poškodený napájací kábel.
  17. Keď sa výbava nepoužíva – povinne odpojte zástrčku zo zásuvky. Tiež, keď je výbava uskladnená, zástrčka musí byť odpojená zo zásuvky.
- Ako zafixované použitie – použite štyri skrutky, aby ste pripevnili výbavu k opornému podkladu.
  - Keď sa výbava používa na záhradné jazierka alebo bazény na plávanie, výbavu treba špeciálne nastaviť – aby sa zabránilo prelievaniu alebo poklesu.
  - Výbava má byť zmontovaná na dobre vyvetraných miestach – aby sa zabránilo vplyvom poveternostných podmienok. V prípade práce vo vnútorných miestnostiach, povinne zabezpečte, aby podlaha bola vybavená odtokom na drenáž alebo mechanizmom proti úniku.
  - Povinne prehliadajte saciu hadicu a presvedčte sa o jej nepriepustnosti – pred spustením. Keď sa v hadice absorbuje vzduchová pena, výbava nie je funkčná, lebo pravdepodobne existuje únik.



Nebezpeč

**Zdroj a typ nebezpečenstva!**

**Sacia linka musí byť nainštalovaná tak – že nevyžaduje žiadnu mechanickú silu ani namáhanie čerpadla.**

**Pokiaľ je médium, ktorý sa prenáša kontaminovaný, sací filter sa musí používať – aby sa čerpadlo ochránilo pred pieskom a špinou.**

**Pozor:**

**Odporúčame Vám, aby ste zmontovali jeden kontrolný ventil – aby ste zabránili vypínaniu výbavy – ktoré vzniká v dôsledku nedostatku vody počas čerpania.**

- Všetky spojenia viazané za saciu linku majú byť zatesnené kudeľou a tesnením alebo tesniacou páskou. Úniky zapríčiňujú vypúšťanie vzduchu a môžu znížiť alebo zabrániť vyprázdňovaniu vody.
- Spojenia závitov kovových potrubí treba tesniť tesniacou páskou.

- Všetky komponenty sacieho vedenia má monotovať profesionál.
- Vnútorný priemer sacej líny má byť najmenej 25mm. Sacie vedenie má byť odolné krúteniu a zamotávaníu a vhodné k vákuovému použitiu.
- Berúc do úvahy, že zväčšovanie dĺžky vedení znižuje kapacitu prenášania, sacia línia má byť – čo najkratšia.
- Sacia línia má stúpať rovnomerne k čerpadlu – aby sa zabránilo vzniku bublín.
- Povinne zabezpečte, aby sacia línia mala dostatočné dodávanie vodou. Prípojka sacieho potrubia má byť ponorená do vody – po celú dobu.
- Všetky komponenty tlakového vedenia majú byť pod tlakom.
- Všetky komponenty tlakového vedenia majú byť zmontované profesionálom.

Výbava môže byť pevne pripojená k systému vedenia potrubí (ako sú interné dodávanie vody v domácnostiach). V tomto prípade výbavu treba pripojiť vysoko flexibilnou hadicou na systém vedenia potrubí – aby sa zabránilo vibráciám.



Nebezpeč

**Nebezpečenstvo zranenia!**

**Keď komponenty nemôžu vydržať tlak alebo je inštalácia nesprávna – tlakové vedenie môže prasknúť počas prevádzky.**  
**Nebezpečenstvo striekania prúdu tekutiny.**

**Pozor:**

**Výbava sa smie používať len na dodávanie technickej vody – ako je toaleta a práčka, a nesmie sa používať na dodávanie pitnej vody.**



Nebezpeč

**Nebezpečenstvo úrazu elektrinou!**

**Nikdy nepracujte s výbavou vo vlhkom prostredí.**

Výbava smie prevádzkovať len za nasledujúcich podmienok:

1. Výbava je pripojená len k zásuvkám, ktoré majú ochranné kontakty. Zásuvky musia byť nainštalované, uzemnené a prehliadané profesionálnym elektrikárom.
2. Napätie siete a ochrana v podobe poistky musia spĺňať technické charakteristiky.
3. Výbava má byť vybavená ochrannými prostriedkami s menej ako 30mA reziduálneho prúdu (prúdového chrániča) – keď sa používa v bazénoch, záhradných jezerkách, záhradách a na podobných miestach.
4. V prípade používania vonku, elektrické spojenia musia byť odolné prasknutiu. Výbava nesmie prevádzkovať vo vode.

5. Predlžovací kábel má mať dostatočný prierez vodiča. Káblový kotúč má byť úplne odmotaný.

**Nebezpečenstvo poškodenia výbavy!**

Čerpadlo má byť naplnené vodou keď sa pripojí nová výbava. Nie je potrebné dodávať dodatočnú vodu počas predlženej prevádzky. Práca s výbavou bez vody (prevádzka na sucho bez dozoru) – pravdepodobne poškodí výbavu.

**Plnenie a sanie**

1. Vykrúťte kryt čerpadla
2. Čerpadlo má byť úplne naplnené vodou.
3. Zase zmontujte filter a zakrúťte čerpadlo a tesniace prvky.
4. Keď je nutné skrátiť dobu sania – naplňte saciu hadicu.
5. Otvorte tlakové vedenie potrubia (kohútik alebo tryska) – aby ste umožnili vzduchu výjsť počas procesu sania.
6. Zapnite výbavu.
7. Vypnite výbavu keď sa voda čerpá rovnomerne.
8. Vyčistite filter po použití.

**ÚDRŽBA**

1. Povinne pred akoukoľvek operáciou údržby (alebo čistenia, odopchávania a pod.) – odpojte zástrčku zo zásuvky.
2. Práce údržby a pátrania po problémoch na výbave treba vykonať len k položkám označeným v pokynoch. Ostatné poruchy majú odstrániť odborné osoby v oprávnených servisových opravovniach.
3. Povinne používajte originálne komponenty a náhradné diely. Len takéto diely sú špeciálne navrhnuté a vyrobené k výbave. Keď sa zabudujú nejaké inakšie diely ako sú označené, záruka prestáva platiť (zruší sa) a Vy a Vaša výbava pravdepodobne budete ohrození.

**Nebezpečenstvo úrazu elektrinou!**

Povinne odpojte zástrčku zo zásuvky, pred akoukoľvek prácou na výbave.

**Pozor:****Zdroj a pôvod nebezpečenstva!**

Všetky tesnenia treba vymeniť za nové tesnenia – keď sa komponenty rozmontujú.

## NESPRÁVNOSTI A OPATRENIA K ICH ODSTRÁŇOVANIU

Vo väčšine prípadov, nebude ťažko, aby ste samí našli v čom je problém. Predtým ako sa obrátite na oprávnenú servisovú opravovňu – prosíme Vás, aby ste prehliadali nasledujúcu tabuľku, kvôli technickej podpore. Toto Vám pomôže, aby ste oveľa uľahčili prácu a prípadne si ušetrili peniaze. Pokiaľ sa Vám predsa nepodarí odstrániť poruchu, obráťte sa na oprávnenú servisovú opravovňu. Majte vždy na vedomí, že opravy neoprávnených osôb zrušia Vašu záruku a požiadavky na kompenzáciu a dodatočne zvýšia výdavky.

| Problém                | Príčina                                                                     | Nápravné opatrenia                                                                                        |
|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Čerpadlo neprevádzkuje | 1. Nie je tam dodávanie prúdu                                               | 1. Preverte napájací kábel, zástrčku, zásuvku a poistku.                                                  |
|                        | 2. Prehriatie motora hlavne vzniká v dôsledku: Privysokej teploty tekutiny. | 2. Nájdite skutočné príčiny a vyriešte problém.                                                           |
|                        | 3. Príčina je možno upchatie cudzím telesom.                                | 3. Vyčistíte filter.                                                                                      |
|                        | 4. Možno došlo k aktivácii prúdového chrániča.                              | 4. Keď dôjde k opätovnej aktivácii prúdového chrániča, povinne sa obráťte na kvalifikovaného elektrikára. |
|                        | 5. Nesprávnosť motora                                                       | 5. Obráťte sa na oprávnenú servisovú opravovňu.                                                           |

| Problém                                                        | Príčina                                                | Nápravné opatrenia                  |
|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| Čerpadle na vodu sa nedarí čerpať vodu napriek jeho prevádzke. | 1. Možno existuje upchatie na sacej (vstupnej) strane. | 1. Odstráňte blokádu.               |
|                                                                | 2. Možno čerpadlo vsalo vzduch.                        | 2. Prehliadajte zatesnenie spojení. |
|                                                                | 3. Možno čerpadlo zablokovalo nejaké cudzie teleso.    | 3. Vyčistíte filter.                |

| Problém                                                   | Príčina                                              | Nápravné opatrenia                                                       |
|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Mimoriadne nízka hydraulická výška (výška vychadzovania). | 1. Možno je výška vychadzovania – priveľká.          | 1. Uspokojte max výšku vychadzovania.                                    |
|                                                           | 2. Možno tlakové vedenie má príliš malý priemer.     | 2. Aplikujte tlakové vedenie s väčším priemerom.                         |
|                                                           | 3. Možno je tlakové vedenie zablokované.             | 3. Odstráňte blokádu.                                                    |
|                                                           | 4. Možno je zapríčinené obštrukciou sacieho vedenia. | 4. Vyčistíte vstup sania.                                                |
|                                                           | 5. Možno je tlakové vedenie zamotané.                | 5. Vzpriamte tlakové vedenie.                                            |
|                                                           | 6. Možno tlakové vedenie nie je dobre zatesnené.     | 6. Zatesnite tlakové vedenie a zakrúťte spojenia závitom.                |
| Čerpadlo je mimoriadne hlučné počas prevádzky             | Čerpadlo vsalo vzduch.                               | Presvedčte sa, že je tam dostatok tekutiny. Preverte zatesnenie spojení. |

## TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

|                        |             |
|------------------------|-------------|
| Nominálne napätie      | 230V / 50Hz |
| Nominálny výkon        | 1100 W      |
| Typ ochrany            | IPX4        |
| Max výška              | 45 m        |
| Max výška sania        | 8m          |
| Max množstvo dodávania | 4600 l/h    |
| Prevádzkový tlak       | 4,5 bar     |

### Zodpovedná likvidácia (odstránovanie)

Tento symbol ukazuje na to, že tento výrobok nesmie byť zlikvidovaný spolu s ostatným odpadom z domácnosti. S cieľom zabránenia akejkoľvek újme na prostredí alebo na zdraví pre nesprávnu likvidáciu odpadu, výrobok treba odovzdať na recyklovanie – tak, aby látky boli zlikvidované zodpovedným spôsobom. Keď recyklujete Váš výrobok odneste ho do miestnej firmy na zber alebo sa obráťte na Vašu miestnu samosprávu, ktorá Vám poradí, ktoré firmy sa zaoberajú týmto odborom.



## Vyhlásenie o zhode

Podľa Smernice 2014/35/EU o elektrickom príslušenstve určenom k použitiu v rámci určitých rozmedziach napätia, Príloha IV



Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Popis stroja:

ZÁHRADNÉ ČERPADLO Villager JGP 1100 F

***Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:***

- Smernica 2014/35/EU o elektrickom príslušenstve, ktoré je určené k použitiu v určitých rozmedziach napätia
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy

EN 55014-1:2006+A1+A2

EN 55014-2:1997+A1+A2

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60335-1:2012+A11

EN 60335-2-41:2003+A1+A2

EN 62233:2008

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilov, na adrese spoločnosti Villager S.R.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ľubľana

Miesto / dátum: Ľubľana, 01.11.2018

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu  
Zvonko Gavrilov

# Villager®

Villager D.O.O.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051180

Fax: +386 82 051181

e-mail: [info@villager.si](mailto:info@villager.si)

web: [www.villager.si](http://www.villager.si)

[www.villager.eu](http://www.villager.eu)